

*Umwaka wa 45 n° 20  
15 Ukwakira 2006*

*Year 45 n° 20  
15<sup>th</sup> October 2006*

*45<sup>ème</sup> Année n° 20  
15 octobre 2006*

<b>Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
--	---	--

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels**

**N° 48/01 ryo kuwa 14/09/2006**

Iteka rya Perezida rikura Umuminisitiri ku mirimo.....

**N° 49/01 ryo kuwa 14/09/2006**

Iteka rya Perezida rishyiraho Minisitiri w'Ubutabera.....

**N° 48/01 of 14/09/2006**

Presidential Order removing a Minister from office.....

**N° 49/01 of 14/09/2006**

Presidential Order appointing the Minister of Justice.....

**N° 48/01 du 14/09/2006**

Arrêté Présidentiel portant démission d'un Ministre.....

**N° 49/01 du 14/09/2006**

Arrêté Présidentiel portant nomination du Ministre de la Justice.....

**B. Iteka rya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Order/Arrêté du Premier Ministre**

**N° 09/03 ryo kuwa 26/05/2006**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena ishyirwaho n'imitunganyirize y'itsinda rishinzwe Gucunga Porogaramu n'Imishinga ya Transiporo.....

**N° 16/03 ryo kuwa 14/09/2006**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umwe mu bagize Akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi.....

**N° 09/03 of 26/05/2006**

Prime Minister's Order governing the establishment and the organization of the Transport Programmes and Projects Management Cell.....

**N° 16/03 of 14/09/2006**

Prime Minister's Order appointing a member of the Business Law Reform Cell.....

**N° 09/03 du 26/05/2006**

Arrêté du Premier Ministre portant création et organisation de la Cellule de Gestion des Programmes et Projets de Transport.....

**N° 16/03 du 14/09/2006**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un membre de la Cellule de Reforme du Droit des Affaires.....

**C. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel**

**N° 15/11 ryo kuwa 27/01/2006**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Sangwa l'Horizon» kandi ryemera abavugizi bawo.....  
Amategeko shingiro.....

**N° 15/11 du 27/01/2006**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Sangwa l'Horizon» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....  
Statuts.....

**D. Société Commerciale**

**HORTEX SARL** :-Amategeko shingiro.....  
-Statuts.....

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 48/01 RYO KUWA 14/09/2006 RIKURA UMUMINISITIRI KU MIRIMO**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane ku ngingo yaryo ya 116;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 52/01 ryo kuwa 29/10/2003 rishyiraho Minisitiri w'Ubutabera;

Bisabwe na Minisitiri w'Intebe;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Madamu MUKABAGWIZA Edda akuwe ku mirimo ya Minisitiri w'Ubutabera.

**Ingingo ya 2:**

Minisitiri w'Intebe asabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3:**

Andi mateka abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 04/08/2006.

Kigali, kuwa 14/09/2006

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**PRESIDENTIAL ORDER N° 48/01 OF 14/09/2006 REMOVING A MINISTER FROM OFFICE**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date, especially in its Article 116;

Revisited Presidential Order n° 52/01 of 29/10/2003 appointing the Minister of Justice;

On proposal by the Prime Minister;

**HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:**

**Article One:**

Mrs. MUKABAGWIZA Edda is removed from Office as Minister of Justice.

**Article 2:**

The Prime Minister is responsible for the implementation of this Order.

**Article 3:**

All Prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4:**

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 04/08/2006.

Kigali, on 14/09/2006

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ARRETE PRESIDENTIEL N°48/01 DU 14/09/2006 PORTANT DEMISSION D'UN MINISTRE**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 116 ;

Revu l'Arrêté Présidentiel n° 52/01 du 29/10/2003 portant nomination du Ministre de la Justice ;

Sur proposition du Premier Ministre ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Article premier :**

Madame MUKABAGWIZA Edda est démise de ses fonctions de Ministre de la Justice.

**Article 2 :**

Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3:**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/08/2006.

Kigali, le 14/09/2006

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 49/01 RYO KUWA 14/09/2006 RISHYIRAHO MINISITIRI W'UBUTABERA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane ku ngingo yaryo ya 116;

Bisabwe na Minisitiri w'Intebe;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Bwana KARUGARAMA Tharcisse agizwe Minisitiri w'Ubutabera.

**Ingingo ya 2:**

Minisitiri w'Intebe asabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3:**

Andi mateka abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyeho.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 04/08/2006.

Kigali, kuwa 14/09/2006

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**PRESIDENTIAL ORDER N° 49/01 OF 14/09/2006 APPOINTING THE MINISTER OF JUSTICE**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date, especially in its Article 116;

On proposal by the Prime Minister;

**HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:**

**Article one:**

Mr. KARUGARAMA Tharcisse is appointed Minister of Justice.

**Article 2:**

The Prime Minister is responsible for the implementation of this Order.

**Article 3:**

All Prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4:**

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 04/08/2006.

Kigali, on 14/09/2006

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 49/01 DU 14/09/2006 PORTANT NOMINATION DU MINISTRE DE LA JUSTICE**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 116 ;

Sur proposition du Premier Ministre ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Article premier :**

Monsieur KARUGARAMA Tharcisse est nommé Ministre de la Justice.

**Article 2 :**

Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3:**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/08/2006.

Kigali, le 14/09/2006

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 09/03 RYO KUWA 26/05/2006 RIGENA ISHYIRWAHO N'IMITUNGANYIRIZE Y'ITSINDA RISHINZWE GUCUNGA POROGARAMU N'IMISHINGA YA TARANSIPORO**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, iya 183 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 9 Nyakanga 2002 rigena Sitati rusange z'Abakozi ba Leta muri Repubulika y'u Rwanda;

Amaze gusuzuma Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°23/03 ryo kuwa 16/03/2001 rigena imitunganyirize n'inshingano za Minisitiri y'Ibikorwa Remezo;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/05/2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**UMUTWE WA MBERE: GUSHYIRWAHO**

**Ingingo ya mbere:**

Hashyizweho, muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo, Itsinda rishinzwe gucunga porogaramu n'imishinga ya taransiporo, CGPT mu magambo ahinnye y'igifaransa (Cellule de Gestion des Programmes et Projets de Transports), ryiswe CGPT mu ngingo zikurikira.

**Ingingo ya 2:**

Ijambo "Taransiporo" rivuga uburyo bwose, serivisi n'ibikorwa remezo bikoreshwa mu gutwara abantu n'ibintu imbere mu gihugu no hanze yacyo.

**Ingingo ya 3:**

CGPT ni serivisi yihariye ya Leta, ikaba urwego rukorerwa muri Minisitiri ifite taransiporo mu nshingano zayo. CGPT igenzurwa, ku buryo butaziguye, na Minisitiri ifite taransiporo mu nshingano zayo, ariko mu mikorere ya buri muni, igakurikiranwa n'Umunyamabanga Mukuru w'iyi Minisitiri.

**Ingingo ya 4:**

CGPT nta buzimagatozi ifite, ariko ifite ubwisanzure mu rwego rwa tekini n'imicungire yayo mu buryo buteganywa n'iri teka.

**UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA CGPT**

**Ingingo ya 5:**

CGPT ihawe inshingano zikurikira:

- (i) Gukurikirana imicungire y'imfashanyo z'iterambere zishyirwa mu rwego rwa taransiporo zinyujijwe muri porogaramu n'imishinga yihariye, kimwe n'inkunga Leta ibitangaho;
- (ii) Ifatanyije na Serivisi ishinzwe Ibikorwa Remezo, guhuza ibikorwa bifatika mu rwego rwa taransiporo, bishorwamo amafaranga aturuka ku mfashanyo y'iterambere mu gihe cyose iyo mishinga izamara;

- (iii) Gukurikirana no kongerera ubushobozi bwo gucunga imishinga inzego za Leta zirebana na Minisiteri ifite taransiporo mu nshingano zayo, cyane cyane ibigo bishinzwe gushyira mu bikorwa gahunda zijyanye n'imihanda, ikigega gishinzwe gusana imihanda, inzego zishinzwe gucunga neza ibikorwa remezo bijyanye na taransiporo na "terminaux/terminals", gutanga serivisi mu rwego rwa taransiporo, no kubungabunga umutekano mu rwego rwa taransiporo;
- (iv) Kunganira inzego za tekini zo muri Minisiteri ifite taransiporo mu nshingano zayo mu gushyira mu bikorwa politiki n'amavugururwa yo mu rwego rwa taransiporo.

### **UMUTWE WA III: IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE**

#### **Ingingo ya 6:**

CGPT icungwa n'Umuhuzabikorwa, afatanyije n'impuguke za buri rwego hamwe n'abakozi babunganira.

#### **Ingingo ya 7:**

Umuhuzabikorwa wa CGPT, impuguke n'abandi bakozi bayo bahabwa akazi hakurikijwe ibisabwa gukorwa (terms of reference/termes de référence), kandi bagahabwa amasezerano y'akazi amara igihe kirekire hakurikijwe Sitati zigenga abakozi ba Porogaramu z'Ishoramari n'Imishinga bya Leta.

#### **Ingingo ya 8:**

Abakozi ba CGPT ni aba bakurikira:

- Umuhuzabikorwa;
- Inzobere mu Gutanga amasoko;
- Inzobere mu Icungamari;
- Inzobere mu Ikurikirana n'Igenzura by'imishinga;
- Inzobere mu kubungabunga ibidukikije;
- Umucungamari;
- Umucungamari wungirije;
- Uwunganira mu buyobozi n'imari;
- Uwungirije ushinze ibikoresho.

Ariko CGPT ishobora no guha akazi, mu gihe runaka, bibaye ngombwa, umuntu wese ufite ubumenyi bwihariye, hakurikijwe uko ingengo y'imari yayo ingano.

### **UMUTWE WA IV: UMUTUNGO, INGENGO Y'IMARI NA GAHUNDA Z'IBIKORWA NGARUKAMWAKA**

#### **Ingingo ya 9:**

Umutungo wa CGPT ugizwe n'amafaranga agenerwa Porogaramu n'Imishinga iryo tsinda rishinzwe gucunga, hakurikijwe amasezerano yerekeye imari n'ibitabo byerekeye ishyirwa mu bikorwa ry'imishinga.

#### **Ingingo ya 10:**

Ingengo y'imari na gahunda ngarukamwaka y'ibikorwa ni zo ngingo z'ingenzi z'amasezerano y'umuhigo ya CGPT, ikaba ari amasezerano agomba kwerekana umusaruro.

#### **Ingingo ya 11:**

CGPT igenzurwa, mu mikorere n'amafaranga, n'Iburo by'Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta.

**UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 12:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/05/2006

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo  
**KAMANZI Stanislas**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 09/03 OF 26/05/2006 GOVERNING THE ESTABLISHMENT AND THE ORGANISATION OF THE TRANSPORT PROGRAMMES AND PROJECTS MANAGEMENT CELL**

**The Prime Minister,**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 118, 119, 121, 183 and 201;

Given the Law n° 22/2002 of July 9<sup>th</sup>, 2002 establishing the general statutes relating to the Public Services of the Republic of Rwanda;

Considering the Prime Minister's Order n°23/03 of 16/03/2001 governing the organisation and the missions of the Ministry of Infrastructure;

On proposal of the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 24/05/2006;

**ORDERS:**

**CHAPTER ONE: ESTABLISHMENT**

**Article One:**

It is established, within the Ministry of Infrastructure, a Transport Programmes and projects Management Cell called in short "CGPT" hereinafter called CGPT.

**Article 2:**

The term "Transport" means all modes, services and infrastructure related to the move of goods and persons inside and outside the country.

**Article 3:**

The CGPT is a government specialised service, which is an integrated unit within the Ministry in charge of Transport. The CGPT is under Minister in charge of Transport direct responsibility; but concerning the day-to day management, it is supervised by the Secretary General in the same Ministry.

**Article 4:**

The CGPT is not a legal body, but it has technical and managerial autonomy in the conditions determined by this order.

**CHAPTER II: CGPT MISSIONS**

**Article 5:**

The following missions are assigned to the CGPT:

- (i) to ensure the management of the development aid allocated to the transport sector through the sectorial programmes and projects, including the Government's contribution to those programs and projects;
- (ii) in close collaboration with the Infrastructures Special Unit, to ensure the coordination of the physical interventions in the transport sector, financed by the development assistance along the projects cycle;

- (iii) to follow-up and strengthen the management capacity of the Government structures under the Ministry in charge of Transport, especially the agencies in charge of road programmes implementation, road maintenance funding, transport infrastructures and terminals management, transports services provision, and transport safety enhancement;
- (iv) to assist the technical structures of the Ministry in charge of Transport in the sector policies and reforms implementation.

### **CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING**

#### **Article 6:**

The CGPT is managed by a Coordinator, assisted by sectoral Experts and support staff.

#### **Article 7:**

The CGPT Coordinator, the sectoral experts and the support staff are recruited on the basis of Terms of reference, and multiyear contracts in accordance with the Statutes applicable to the Public Investments Programmes and Projects staff.

#### **Article 8:**

The CGPT is staffed as follows:

- A Coordinator
- A Procurement Expert
- A Financial Management Expert
- A Monitoring and Evaluation Expert
- An Environmental Expert
- An Accountant
- An Administrative Assistant
- A Logistics Assistant.

However, the CGPT can hire ad hoc expertise and/or additional staff, if it should be needed, within the limits of the budget available, depending on the nature and volume of work.

### **CHAPTER IV: RESOURCES, BUDGET AND ANNUAL PROGRAMMES OF ACTIVITIES**

#### **Article 9:**

The CGPT resources are issued from the funds allocated to the Programmes and the Projects under its management, in accordance with the financing agreements and the projects implementation manuals.

#### **Article 10:**

The budget and the annual work program are the key elements of the CGPT performance contract, which is a results oriented contract.

#### **Article 11:**

The CGPT is submitted to the accounting and managerial control by the Office of the Auditor General of Public Finances.

**CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS**

**Article 12:**

This present order enters into force by the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, one 26/05/2006

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Infrastructure  
**KAMANZI Stanislas**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 09/03 DU 26/05/2006 PORTANT CRÉATION ET ORGANISATION DE LA CELLULE DE GESTION DES PROGRAMMES ET PROJETS DE TRANSPORT**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121, 183 et 201;

Vu la loi n° 22/2002 du 09 juillet 2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise;

Vu l'Arrêté du Premier Ministre n°23/03 du 16/03/2001 portant organisation et attributions du Ministère des Infrastructures;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/05/2006;

**ARRETE:**

**CHAPITRE PREMIER: DE LA CREATION**

**Article premier:**

Il est créé, au sein du Ministère des Infrastructures, une Cellule de Gestion des Programmes et Projets de Transport «CGPT» en sigle, ci-après dénommée la CGPT.

**Article 2:**

Le terme «Transports» désigne tous les modes, les services et infrastructures liés au déplacement des biens et des personnes à l'intérieur et l'extérieur du territoire national.

**Article 3:**

La CGPT est un service spécialisé de l'Etat, faisant partie intégrante du Ministère ayant les Transports dans ses attributions dans le cadre des services d'Administration de l'Etat. La CGPT est placée sous la responsabilité directe du Ministère ayant les transports dans ses attributions, mais la gestion courante est supervisée par le Secrétaire Général du même Ministère.

**Article 4:**

La CGPT n'a pas de personnalité juridique, mais jouit de l'autonomie technique et de gestion dans les conditions déterminées par le présent arrêté.

**CHAPITRE II: DE LA MISSION DE LA CGPT**

**Article 5:**

Il est assigné à la CGPT les missions suivantes:

- (i) Assurer la gestion de l'aide au développement allouée au secteur des transports à travers les programmes et projets du secteur, y compris les contributions de l'Etat affectés aux dits projets et programmes;
- (ii) El liaison avec l'Unité Spéciale des Infrastructures, assurer la coordination des interventions physiques du secteur des transports appuyées par l'aide au développement tout au long du cycle des programmes et projets;

- (iii) Suivre et aider au renforcement des capacités de gestion des organismes d'état placés sous la tutelle du Ministère ayant les transports dans ses attributions, notamment les agences chargées de l'exécution des programmes routiers, du financement de l'entretien routier, de la gestion des infrastructures et terminaux de transports, de la prestation des services de transports, et du renforcement de la sécurité des transports;
- (iv) Assister les structures techniques du Ministère ayant les Transports dans ses attributions dans la mise en oeuvre des politiques et réformes du secteur.

### **CHAPITRE III: DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT**

#### **Article 6:**

La CGPT est dirigée par un Coordinateur, assisté des Experts thématiques et d'un personnel d'appui.

#### **Article 7:**

Le Coordinateur, les Experts thématiques et le personnel d'appui sont recrutés sur la base des termes de référence et à travers des contrats pluriannuels conformément au Statut applicable aux personnels des Programmes et Projets d'Investissement Public.

#### **Article 8:**

La CGPT est composée du personnel suivant:

- Un Coordinateur
- Un Expert en passation des marchés
- Un Expert en Gestion Financière
- Un Expert en Suivi-Evaluation
- Un Expert Environnementaliste
- Un Comptable
- Un Assistant Administratif
- Un Assistant logistique.

Toutefois, la CGPT peut, en cas de besoin, faire appel à une expertise ponctuelle et/ou à un personnel supplémentaire dans les limites de ses dispositions budgétaires, en fonction de la nature et du volume de travail à accomplir.

### **CHAPITRE IV: DES RESSOURCES, DU BUDGET ET DES PROGRAMMES ANNUELS D'ACTIVITES**

#### **Article 9:**

Les ressources de la CGPT proviennent des fonds alloués aux programmes et Projets dont elle assure la gestion, en conformité avec les accords de financement et les manuels d'exécution qui les régissent.

#### **Article 10:**

Le budget et le programme annuel des activités correspondant constituent des éléments essentiels du contrat de performance de la CGPT, lequel est orienté vers l'obtention de résultats.

#### **Article 11:**

La CGPT est soumise au contrôle comptable et de gestion assuré par l'Office de l'Auditeur Général des Fiances de l'Etat.

**CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 12:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 26/05/2006

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre des Infrastructures  
**KAMANZI Stanislas**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 16/03 RYO KUWA 14/09/2006 RISHYIRAHU UMWE MU BAGIZE AKANAMA GASHINZWE KUVUGURURA AMATEGEKO Y'UBUCURUZI**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 4°, iya 119, iya 121 n'ya 201 ;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 37/03 ryo kuwa 20/08/2005 rishyiraho akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26 Nyakanga 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere :**

Dr. NDAHIRO James agizwe umwe mu bagizee Akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi gakorera muri Minisitiri y'Ubutabera.

**Ingingo ya 2:**

Minisitiri w'Ubutabera na Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative bashinzwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3:**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 :**

Iriteka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 26 Nyakanga 2006.

Kigali, kuwa 14/09/2006

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Inganda no Guteza imbere Ishoramari  
muri Minisitiri y'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari,  
Ubukerarugendo n'Amakoperative  
**KAREGA Vincent**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

Minisitiri w'Ubutabera  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 16/03 OF 14/09/2006 APPOINTING A MEMBER OF THE BUSINESS LAW REFORM CELL**

**The Prime Minister,**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 118,4°, 119, 121 and 201;

Given the Prime Minister's Order n° 37/03 of 20/08/2005 setting up a Business Law Reform Cell as amended to date;

On proposal by the Minister of Justice ;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of July 26, 2006;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One:**

Dr. NDAHIRO James is appointed member of the Business Law Reform Cell in the Ministry of Justice.

**Article 2:**

The Minister of Justice and the Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives are responsible for the execution of this order.

**Article 3:**

All previous provisions contrary to this order are hereby repealed.

**Article 4:**

This order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of July 26, 2006.

Kigali, on 14/09/2006

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

The Minister of State in charge of Industry and Investment Promotion  
in the Ministry of Commerce, Industry,  
Investment Promotion, Tourism and Cooperatives  
**KAREGA Vincent**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic :**

The Minister of Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 16/03 DU 14/09/2006 PORTANT NOMINATION D'UN MEMBRE DE LA CELLULE DE REFORME DU DROIT DES AFFAIRES**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118,4°, 119, 121 et 201 ;

Vu l'Arrêté du Premier Ministre n° 37/03 du 20/08/2005 portant création de la Cellule de Réforme du Droit des Affaires, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour ;

Sur proposition du Ministre de la Justice ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 26 juillet 2006;

**ARRETE :**

**Article premier :**

Dr. NDAHIRO James est nommé membre de la Cellule de Réforme du Droit des Affaires oeuvrant au Ministère de la Justice.

**Article 2 :**

Le Ministre de la Justice et le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion des Investissements, du Tourisme et des Coopératives sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 :**

Toute les dispositions réglementaires contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 :**

Le présent entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26 juillet 2006.

Kigali, le 14/09/2006

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Industrie et de la Promotion de l'Investissement  
au Ministère du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion  
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives  
**KAREGA Vincent**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 15/11 RYO KUWA 27 MUTARAMA 2006 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «SANGWA L'HORIZON» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9 n'ya 10;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Abavugizi b'Umuryango «Sangwa l'Horizon» mu rwandiko rwakiriwe kuwa 15 Ukuboza 2005;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «Sangwa l'Horizon», ufite icyicaro ku Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

Umuryango ugamije gufatanya n'abandi mu byerekeye guteza imbere uburezi n'uburere bw'abana bose nta vangura na rimwe, cyane cyane iryaba rishingiye ku misumbanire y'imibereho y'abantu.

Uzibanda cyane cyane kuri ibi bikurikira:

- guteza ubumenyi, umuco n'ubuzima bw'abana;
- Kwihatira kubona ibisubizo biboneye byerekeye ingorane zose zireba uburezi mu Rwanda hubahirizwa ukwishyira ukizana bwa buri wese;
- Gushinga amashuri yigenga;
- Gutera inkunga indi miryango ya Leta cyangwa y'abandi bantu iharanira intego isa n'iyawo nk'uko nawo ushobora kwisunga iyo miryango;
- Gukora ibindi bikorwa bifitanye isano n'intego yawo ku buryo butaziguye byashobora gutuma umuryango ugera ku ntego wiyemeje.

**Ingingo ya 3:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «Sangwa l'Horizon» ni Bwana DUKUNDANE Alexis, umunyarwanda uba ku Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa mbere w'Uhagarariye uwo umuryango ni Bwana MUTABAZI Jean Baptiste, umunyarwanda uba i Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 27/01/2006.

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE MINISTERIEL N° 15/11 DU 27 JANVIER 2006 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «SANGWA L'HORIZON» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête des Représentants Légaux de l'Association «Sangwa l'Horizon», reçue le 15 décembre 2005 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

La personnalité civile est accordée à l'association «Sangwa l'Horizon» dont le siège social est à Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

**Article 2:**

L'association a pour objectif d'apporter sa contribution à la promotion des enfants sans aucune distinction de condition sociale. Elle mettra surtout l'accent sur les points suivants:

- promouvoir la science, la culture et la santé de l'enfant;
- mettre tout en oeuvre pour la recherche des solutions aux problèmes liés à l'éducation au Rwanda dans le respect des libertés et droits humains;
- créer des écoles privées;
- appuyer les associations publiques ou privées ayant les mêmes objectifs ou même requérir leur appui;
- faire toute autre activité dont les objectifs sont similaires à celle de notre association de manière directe ou indirecte de façon à nous permettre d'attendre notre but.

**Article 3:**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «Sangwa l'Horizon», Monsieur DUKUNDANE Alexis, de nationalité rwandaise, résidant à Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

En agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur MUTABAZI Jean Baptiste, de nationalité rwandaise, résidant à Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Kigali, le 27/01/2006

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU « SANGWA L'HORIZON»**

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, INTEGO, AKARERE UKORERAMO, IGIHE UZAMARA**

**Ingingo ya mbere:**

Hakurikijwe itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango udaharanira inyungu witwa « *SANGWA L'HORIZON*».

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cyawo gishyizwe mu Karere ka GASABO mu Muji wa Kigali.

**Ingingo ya 3:**

Umuryango ugamije gufatanya n'abandi mu byerekeye guteza imbere uburezi n'uburere bw'abana bose nta vangura na rimwe cyane cyane iryaba rishingiye ku misumbanire y'imibereho y'abantu.

Uzibanda cyane cyane kuri ibi bikurikira :

- a) Guteza imbere ubumenyi, umuco n'ubuzima bw'abana ;
- b) Kwihatira kubona ibisubizo biboneye byerekeye ingorane zose zireba uburezi mu Rwanda hubahirizwa ukwishyira ukizana kwa muntu;
- c) Gushinga amashuri yigenga ;
- d) Gutera inkunga indi miryango ya Leta cyangwa yigenga iharanira intego isa n'iyawo nk'uko nawo ushobora kwisunga iyo miryango ;
- e) Gukora ibindi bikorwa bifitanye isano n'intego yawo ku buryo butaziguye cyangwa buziguye byashobora gutuma umuryango ugera ku ntego wiyemeje.

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka GASABO ko mu Muji wa Kigali.

**Ingingo ya 5:**

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

**UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 6:**

Abagize umuryango ni aba :

1. Abanyamuryango bawushinze ;
2. Abanyamuryango bemerewe kuwinjiramo ;
3. Abanyamuryango b'icyubahiro.

Umuntu ku giti cye ashobora kuba umunyamuryango kimwe n'imiryango ifite ubuzima gatozi.

**Ingingo ya 7:**

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko awugenga.

Abanyamuryango bemerewe kuwinjiramo ni abantu ku giti cyabo cyangwa amashyirahamwe n'imiryango banditse babisaba bakemererwa n'Inteko Rusange kandi bakemera kugengwa n'aya mategeko.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu, buri wese ku giti cye cyangwa amashyirahamwe n'imiryango, bashimishwa n'ibikorwa by'umuryango, bakawushyigikira bawugira inama cyangwa bawuha indi mfashanyo, kandi bakaba baremewe n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bemerewe kuwinjiramo nibo banyamuryango nyabo. Uburenganzira bwabo kimwe n'ibyo nabo ubwabo bagomba umuryango birangana hakurikijwe aya mategeko.

**Ingingo ya 8:**

Kwinjira mu muryango bisabwa mu nyandiko bikemezwa n'Inteko Rusange. Byemererwa ubisabye wese wemeye kubahiriza amategeko agenga umuryango, gukurikirana atizigamye imirimo y'umuryango, gutanga imisanzu y'umunyamuryango igenwa n'Inteko Rusange kandi akandikwa mu gitabo cy'abanyamuryango cyabugenewe.

**Ingingo ya 9:**

Umuntu arorera kwitwa umunyamuryango iyo :

1. Umwaka ushize ataratanga umusanzu w'ibanze;
2. Iyo aseze abikoze mu nyandiko Inteko Rusange ikabyemera bitarenze amezi atandatu. Iyo ayo mezi ashize nta gisubizo, nyiri ugusezera aba yemerewe ;
3. Iyo ataje mu nama eshatu zikurikirana z'Inteko Rusange kandi nta mpamvu zemewe yamenyesheje ;
4. Iyo habonetse impamvu ituma yirukanwa bikemezwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Komite Nyobozi.

Uburyo igika cya 2, 3 n'icya 4 by'iyi ngingo byubahirizwa bushyirwaho n'amabwiza ngenga-mikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO**

**Ingingo ya 10:**

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Abagenzuzi b'Imari n'Utunama tw'Impuguke.

***Inteko Rusange***

**Ingingo ya 11:**

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango nyabo bose, ari abawutangiye ari n'abawinjiyemo nyuma. Nirwo rwego rukuru rw'umuryango.

**Ingingo ya 12:**

Inteko Rusange iterana mu nama isanzwe kabiri mu mwaka itumijwe n'Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, mu gihe atabonetse igatumizwa n'umwungirije, cyangwa bisabwe na 2/3 by'abanyamuryango.

Icyo gihe cyanyuma bitoramo uyobora imirimo y'Inteko Rusange.

Ishobora guterana mu nama idasanzwe bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango nyabo cyangwa itumijwe n'Umuyobozi wa Komite Nyobozi, kugira ngo yige ibibazo byihutirwa bidashobora gutegereza inama isanzwe.

Icyo gihe, isuzuma gusa ibyatumye ihamagarwa.

**Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange itumirwa nibura hasigaye iminsi 15 ngo ibe kandi ubutumire bukerekana ibigomba kuzasuzumwa.

Icyo gihe kiba iminsi 7 iyo ari inama idasanzwe.

Ibibazo byigwa n'inama rusange y'umuryango bitegurwa na Komite Nyobozi.

Inama isanzwe yo mu mpera z'umwaka igomba nibura gusuzuma :

- 1) Raporo ku mikorere ya Komite Nyobozi y'utunama tw'impuguke ;
- 2) Ikoreshwa ry'amafaranga y'umwaka urangiye, itegurwa ry'ingengo y'imari izakoreshwa n'ihindurwa ry'ingengo y'imari igihe bibaye ngombwa ;
- 3) Raporo y'ibyakoze n'Abagenzuzi b'imari. Impaka zigibwa ku biri ku murongo w'ibygwa ariko abaje mu nama bashobora gusaba uhagarariye umuryango cyangwa umwungirije kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo cyose cyakwigwa byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama.

**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari. Iyo bombi badahari imirimo y'iyi Nteko iyoborwa n'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi.

Umunyamabanga wa Komite Nyobozi niwe ukora raporo y'ibyavugiye mu Nteko Rusange, yaba adahari cyangwa atabashije ku bikora agasimburwa kuri uwo murimo n'umwe mu bagize Komite Nyobozi cyangwa undi muntu utoranywa n' Inteko Rusange.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange iterana byibura hari abanyamuryango barengeje 1/2 cy'abanyamuryango nyabo. Iyo uwo mubare utagezeho, iyo nama irasubikwa kandi bigakorerwa inyandiko-mvugo. Komite Nyobozi ihamagaza indi nama y'Inteko Rusange bitarenze iminsi 30 ikiga ibyari biteganyijwe ku murongo w'ibygwa. Iyo nama ya kabiri iterana ititaye ku mubare w'abayijemo kandi ibyemezo ifashe biba byemewe.

Inyandiko-mvugo z'Inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida n'Umwanditsi w'iyi nama.

**Ingingo ya 16:**

Ibyemezo by'Inama y'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abagize inama. Iyo nta bwiganze hakoreshewa irindi tora, byananirana igitekerezo cy'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko akaba aricyo cyemerwa.

**Ingingo ya 17:**

Mu nama z'Inteko Rusange hashobora gutumirwamo ku buryo bw'indorerenzi umuntu wese wayifasha kugera ku ntego z'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama zose z'umuryango ariko ntibashobora gutora.

**Ingingo ya 18:**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu bukurikira:

1. Gushyiraho no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngenga-mikorere agenga umuryango, amashuri cyangwa ibindi bikorwa by'umuryango ;
2. Gutora no gusimbura abahagarariye Umuryango ;
3. Kugenzura imikoreshereze y'umutungo w'umuryango ;
4. Kwemeza umusanzu utangwa na buri munyamuryango buri mwaka ;
5. Kwemeza gusesa umuryango, gushyiraho abazawusesa no kwemeza aho umutungo wawo ujya igihe usheshwe ;

6. Kwemeza ingengo y'imari n'ibarura ry'umutungo w'umuryango ;
7. Kwemeza uko Komite Nyobozi yakoresheje imari ;
8. Kwemeza abanyamuryango bashya ;
9. Kwemeza ko umunyamuryango awuvuyemo ;
10. Kwemeza kurekura umutungo w'umuryango ;
11. Gufata icyemezo icyo aricyo cyose kireba ugushinga, ukwagura cyangwa imigendekere y'amashuri, ibigo by'imirimu n'ibindi bikorwa by'Umuryango.
12. Kwemeza impano n'indagano.

### ***Komite Nyobozi***

#### **Ingingo ya 19:**

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi itorwa, buri myaka itatu, mu nyandiko ya buri muntu mu nama y'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bw'abanyamuryango nyabo baje mu nama. Ishobora kongera gutorwa incuro imwe gusa yikurikiranyije.

Inteko Rusange ishobora guhagarika umwe mu bagize Komite Nyobozi iyo isanze ari ngombwa, igatora umusimbura urangiza igihe cy'uwo asimbuye.

Komite Nyobozi igizwe na Perezida, visi Perezida, umunyamabanga n'umubitsi. Perezida wa Komite Nyobozi niwe uhagararira umuryango imbere y'amategeko, visi Perezida ni umusimbura w'uhagarariye umuryango.

#### **Ingingo ya 20:**

Komite Nyobozi iterana rimwe mu mezi abiri n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagajwe na Perezida wayo cyangwa na Visi Perezida iyo Perezida atabonetse .

Kugirango inama za Komite Nyobozi zibe hagomba nibura 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bya Komite Nyobozi bishyirwaho ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abari mu nama.

#### **Ingingo ya 21:**

Komite Nyobozi ishinze gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange kandi niyo iyigenzura. Imenyeshya Inteko Rusange ibyo yagezeho n'ibyo yakoze mu nama yayo ikurikira.

Ifite ububasha busesuye mu byerekeye ubutegetsi n'imicungire by'umutungo w'umuryango, uretse ububasha aya mategeko aharira Inteko Rusange. Ishobora gutumira mu nama zayo ku buryo bw'indorerezi umuntu wese ushobora kuyigirira akamaro mu mirimo yashinzwe n'Inteko Rusange.

Komite Nyobozi ifite by'umwihariko inshingano zikurikira:

1. Gutegura imishinga yemezwa n'inama y'Inteko Rusange ;
2. Gushyikiriza Inteko Rusange umushinga w'amategeko ngenga-mikorere y'umuryango, amategeko y'ubucungamari y'umuryango kimwe n'amategeko y'amashuri yashyizweho n'umuryango ;
3. Gushyikiriza Inteko Rusange amategeko y'amashuri agomba guhinduka ;
4. Gushyikiriza Inteko Rusange umushinga w'ingengo y'imari na raporo y'ibyakozwe ;
5. Gushyiraho abakozi b'umuryango ;
6. Kubahiriza ububasha n'uburenganzira bw'umuryango no gutanga bumwe mu bubasha ifite, ariko ikabazwa ibikorwa byose.

#### **Ingingo ya 22:**

Perezida wa Komite Nyobozi niwe uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko. Ahuza ibikorwa by'umuryango, atumiza inama kandi akanaziyobora.

Visi Perezida ni umusimbura w'Uhagarariye umuryango imbere y'mategeko. Afasha Perezida kandi akanamusimbura iyo adahari cyangwa adashoboye kuboneka.

Uhagarariye umuryango n'Umwungirije nibo bonyine bemerewe guhagararira umuryango no gukora ibikorwa by'umuryango by'ubwoko bwose mu izina ry'umuryango.

Umunyamabanga yohereza impapuro zitumiza inama abisabwe n'Uhagarariye Umuryango cyangwa Umwungirije. Umunyamabanga ni nawe ubazwa ibijyanye n'inyandiko-mvugo z'inama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange.

Uhagarariye Umuryango n'Umunyamabanga bombi basinya ku nyandiko-mvugo z'izo nama. Umunyamabanga kandi niwe ushinze ishyingurwa ry'inyandiko z'umuryango.

Umubitsi w'imari niwe ubazwa iyakirwa ry'imigabane, imisanzu, imirage n'izindi mfashanyo no kuba byanditswe mu bitabo byabugenewe.

Anabazwa ifatwa neza ry'ibitabo n'izindi mpapuro bigaragaza imikoreshereze y'imari hubahirijwe amabwiriza ya Komite Nyobozi ateganyijwe mu mategeko ngenga-mikorere y'umuryango. Ategura ingengo y'imari, akagenzura imicungire y'imari y'imishinga y'umuryango, akanabikorera buri gihe raporo igenerwa Komite Nyobozi.

**Ingingo ya 23:**

Komite Nyobozi ibazwa ibyo yakoze kuva igihe yashyiriweho kugeza ivuyeho. Ariko rero buri muntu ku giti cye abazwa ibirebana n'ibyo yatorewe.

***Abagenzuzi b'imari***

**Ingingo ya 24:**

Buri mwaka, Inteko Rusange itora abagenzuzi b'imari 3 bashinzwe kugenzura ibitabo n'izindi nyandiko zerekeye imicungire y'imari y'umuryango (nta kwivanga mu mikoreshereze yayo), isanduku y'imari n'umutungo wose w'umuryango, imiterere myiza n'ukuri kw'ibaruramutungo, imbonerahamwe y'umutungo, kimwe n'ukuri kw'ibisobanuro bitangwa kuri konti z'umutungo; ariko izo nyandiko n'ibitabo ntibishobora kuvanwa aho bisanzwe bibikwa ngo bijyanwe ahandi.

Raporo y'igenzura ishyikirizwa Komite Nyobozi ikazagezwa ku Nteko Rusange mu nama yayo isanzwe itaha, iherekejwe n'ibisobanuro bya Komite Nyobozi.

Umugenzuzi w'imari ashobora kongera gutorwa ariko igihe arengereye icyizere yagiriwe, Inteko Rusange ishobora kumuhagarika ikamusimbuza undi kugirango igihe yari yaratorewe kirangire.

***Utunama tw'impuguke***

**Ingingo ya 25:**

Komite Nyobozi ifashwa mu mirimo yayo n'utunama tw'impuguke duhoraho cyangwa tudasanzwe dushyirwaho n'Inteko Rusange.

Utunama tw'impuguke duhoraho ni utu dukurikira :

1. Akanama gashinzwe amategeko no guhuza umuryango n'izindi nzego;
2. Akanama gashinzwe igenamigambi, inyubako n'ifatwa neza ry'umutungo w'umuryango;
3. Akanama gashinzwe imari n'ibikoresho ;
4. Akanama gashinzwe uburezi, ubuyobozi n'umuco.

Imikorere y'utwo tunama igenwa n'amategeko ngenga-mikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'UMURYANGO**

**Ingingo ya 26:**

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imigabane n'imisanzu by'abanyamuryango, impano n'indagano, imfashanyo n'undi mutungo uva mu bikorwa bigamije gutuma umuryango ugera ku ntego zawo, hakurikijwe amategeko y'u Rwanda.

Inteko Rusange niyo igena imigabane n'imisanzu by'abanyamuryango. Imiterere y'icyemezo gihabwa ubitanze igenwa n'amabwiriza ngenga-mikorere y'umuryango.

Umwaka w'ingengo y'imari utangira ku itariki ya mbere Mutarama ukarangira ku itariki ya 31 Ukuboza. Umwaka wa mbere utangira umunsi aya mategeko ashirirahamwe umukono. Uko umutungo w'umuryango ukoreshwa bigenwa n'amategeko y'ibaruramari ashirirahamwe n'Inteko Rusange.

**UMUTWE WA V: IHINDURA RY'AMATEGEKO, ISESWA RY'UMURYANGO NO KUVANWAHO KW'UMURYANGO**

**Ingingo ya 27:**

Inteko Rusange niyo yonyine ishobora gusesa Umuryango cyangwa guhindura aya mategeko.

**Ingingo ya 28:**

Icyemezo cyo guhindura aya mategeko gifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyabo baje mu nama y'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 29:**

Iseswa ry'umuryango ryemezwa n'inama y'Inteko Rusange hari nibura 2/3 by'abanyamuryango nyabo, igihe bigaragara ko umuryango utagishoboye gukomeza umugambi wawo bitewe n'impamvu runaka.

Iyo Umuryango usheshwe habarurwa umutungo wawo. Iyo hamaze kwishyurwa imyenda, ibisigaye bihabwa undi muryango ufite intego zihuje nawo byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 30:**

Iby'umutungo w'umuryango birangizwa n'uwugabanya cyangwa abawugabanya bashyizweho n'Inteko Rusange idasanzwe yavuzwe mu ngingo ya 12 y'aya mategeko, cyangwa bashyizweho n'urukiko, bagahabwa igihe iryo barura rigomba kuba ryarangiriyeho.

Iyo bamaze gushyiraho abashinzwe iseswa ry'umuryango, abari bahagarariye umuryango bahita bavaho hamwe n'abagize komite nyobozi n'abagenzuzi b'imari.

**Ingingo ya 31:**

Umunyamuryango wese ashobora kuwuvamo ku bushake. Muri icyo gihe, yoherereza Komite Nyobozi urwandiko nayo ikabigeza ku Nteko Rusange mu nama yayo isanzwe itaha kugirango ifate ibyemezo.

Nyuma y'amezi 6 nta gisubizo kuva mu muryango biba byemewe

**Ingingo ya 32:**

Bitanyuraniye n'ingingo ya 9 y'aya mategeko, umunyamuryango ashobora kwirukanwa iyo abangamiye bikomeye amategeko cyangwa amabwiriza ngenga-mikorere y'umuryango. Komite Nyobozi ikora raporo ku myifatire ye ikayishyikiriza Inteko Rusange akaba ariyo ifata icyemezo imaze kumva nyir'ubwite.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa hakurijwe ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyabo baje mu nama y'Inteko rusange.

**Ingingo ya 33:**

Iyo umuntu avuye mu muryango ku bushake bwe cyangwa awirukanwe mo ntasubizwa imisanzu cyangwa imigabane yatanze.

**UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 34:**

Uko aya mategeko akurikizwa bigenwa n'amabwiriza ngenga-mikorere y'umuryango.

**Ingingo ya 35:**

Ku bidateganyijwe n'aya mategeko cyangwa amabwiriza ngenga-mikorere, umuryango uzakurikiza amategeko n'amabwiriza ariho mu Rwanda yerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15/12/2005

Uhagarariye Umuryango:  
**DUKUNDANE Alexis**  
(sé)

Uhagarariye Umuryango Wungirije:  
**MUTABAZI Jean Baptiste**  
(sé)

**ABASHINZE UMURYANGO**

1. DUKUNDANE Alexis (sé)
2. MUTABAZI Jean-Baptiste (sé)
3. BATAMURIZA Marie Claire (sé)
4. NDAYAMBAZA Alexia (sé)
5. NIYIGENA Alphonsine (sé)
6. SENDAMA Antoine (sé)
7. MUKAMUSONERA Jacqueline (sé)
8. HAKIZIMANA Célestin (sé)
9. NDENGEYIMANA Innocent (sé)
10. NTAGANZWA Innocent (sé)
11. NIYONSENGA Pierre Célestin (sé)
12. NTABARA Jean (sé)

13. GATETE Tite (sé)
14. KIZUNGU Michel (sé)
15. NDANDALI Brigitte (sé)
16. UNKUNDIYE Léon (sé)
17. NYAMVURA Angélique (sé)
18. MADAMU Pascasie (sé)
19. MUNYESHYAKA Vincent (sé)
20. MUKASINE M. Madelène (sé)
21. NSENGIMANA Amiel (sé)
22. NZABONIMANA Cécile (sé)
23. RUTAGENGWA Eugène (sé)
24. KIYOYA Consolée (sé)
25. SIMPARINGABO Théogène (sé)
26. MINANI Théoneste (sé)
27. RURANGIRWA Eliphaz (sé)
28. KABALISA Godelieve (sé)
29. USABIMANA Joseph (sé)
30. NDAGIJIMANA Donat (sé)
31. NTEZILYAYO Emmanuel (sé)
32. KAREKEZI Jean Damascène (sé)
33. MURAMUTSA Alphonse (sé)
34. MUKAMA Vincent (sé)
35. MUGARURA Joseph (sé)
36. RUDASINGWA Jean-Baptiste (sé)
37. NSENGIYUMVA Antoine (sé)
38. KAMANA Ahmada (sé)
39. NZEYIMANA Laurien (sé)
40. RWALINDA Thomas (sé)
41. KAYIHURA Gracien (sé)
42. DUSABEYEZU Vincent (sé)
43. NDIKURIYO Innocent (sé)
44. Mme HAVUGIMANA B.Monique (sé)
45. MUKAKAREMERA Donatha (sé)

**STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF « SANGWA L'HORIZON»**

**CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, OBJET, REGION D'ACTIVITE ET LA DUREE**

**Article premier:**

Il est créé conformément à la loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, une Association sans but lucratif dénommée « SANGWA L'HORIZON»

**Article 2:**

Le siège social de l'Association est dans le district de GASABO dans la Ville de Kigali.

**Article 3:**

L'Association a pour objectif d'apporter sa contribution à la promotion de l'éducation des enfants sans aucune distinction de conditions sociales.

Elle mettra surtout l'accent sur les points suivants :

- a) Promouvoir la science, la culture et la santé de l'enfant ;
- b) Mettre tout en œuvre pour la recherche des solutions aux problèmes liés à l'éducation au Rwanda dans le respect des libertés et droits humains;
- c) Créer des écoles privées ;
- d) Appuyer les associations publiques ou privées ayant les mêmes objectifs ou même requérir leur appui;
- e) Faire toute autre activité dont les objectifs sont similaires à celle de notre Association de manière directe ou indirecte de façon à nous permettre d'atteindre notre but.

**Article 4:**

La zone d'activité est le district de GASABO dans la Ville de Kigali.

**Article 5:**

L'Association est créée pour une durée indéterminée

**CHAPITRE II: LES MEMBRES**

**Article 6:**

Les membres de l'association sont :

1. Les membres fondateurs;
2. Les membres adhérents;
3. Les membres d'honneur.

Peuvent être membres d'honneur tant les personnes physiques que les personnes morales dotées d'une personnalité juridique.

**Article 7:**

Les membres fondateurs sont les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales ayant fait la demande et qui ont été admis par l'Assemblée Générale et ont accepté de se conformer aux présents statuts.

Sont membres d'honneur les personnes physiques ou morales ayant manifesté un intérêt certain aux activités de l'association, la supportent en lui prodiguant des conseils ou en lui donnant tout autres assistances et ayant été admis par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations devant l'association eu égard à la loi.

**Article 8:**

Les demandes d'adhésion se font par écrit et sont acceptées par l'Assemblée Générale.

Est admise toute personne qui en fait la demande et qui s'engage à respecter les statuts de l'association, à participer aux activités de l'association avec abnégation, à payer les cotisations annuelles fixées par l'Assemblée Générale et figurant dans le registre ad hoc des membres de l'association.

**Article 9:**

Les conditions de la perte de la qualité de membres sont les suivantes :

1. Avoir des arriérés de cotisation d'une année;
2. Démission volontaire écrite et acceptée par l'Assemblée Générale dans un délai ne dépassant pas 6 mois. Passé ce délai, la démission est réputée acceptée;
3. Trois absences consécutives des Assemblées Générales sans motifs valables;
4. Sur demande du comité exécutif en raison de motifs graves et après décision de l'Assemblée Générale.

La mise en application des alinéas 2, 3 et 4 du présent article est prévue par le règlement d'ordre intérieur de l'association.

**CHAPITRE III: LES ORGANES DE L'ASSOCIATION**

**Article 10:**

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, les Commissaires aux Comptes et les Commissions Techniques.

***L'Assemblée Générale***

**Article 11:**

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs, les membres fondateurs et les membres adhérents. Elle est l'organe suprême de l'association.

**Article 12:**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire sur invitation du Représentant Légal en fin d'année et en milieu d'année, et en son absence, sur invitation du Représentant Légal suppléant ou à la demande des 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée Générale. Dans ce dernier cas, ils élisent le Président de l'Assemblée Générale.

Elle peut se réunir en session extraordinaire à la demande de 1/3 des membres effectifs de l'association ou sur invitation du Président du Comité Exécutif, pour des questions urgentes qui ne peuvent attendre l'Assemblée Générale ordinaire suivante. Dans ce cas elle ne peut étudier que les points inscrits à l'ordre du jour.

**Article 13:**

L'Assemblée Générale est convoquée au moins quinze jours (15 jours) avant sa tenue. L'invitation définit clairement les points inscrits à l'ordre du jour. La durée est réduite à sept jours (7 jours) lorsqu'il s'agit d'une Assemblée Générale extraordinaire.

Les questions à étudier sont élaborées par le Comité Exécutif.

L'Assemblée Générale ordinaire prévue pour la fin de l'année doit entre autres examiner les points suivants :

- 1) Les rapports d'activités du Comité Exécutif et des commissions techniques ;
- 2) Le bilan de l'année écoulée, l'élaboration des prévisions budgétaires et éventuellement des amendements de la prévision budgétaire ;
- 3) Le rapport des Commissaires aux Comptes.

Les débats portent sur les points inscrits à l'ordre du jour. Cependant, les membres présents à l'Assemblée Générale peuvent demander au Représentant Légal ou à son remplaçant de faire inscrire à l'ordre du jour un autre point. Il sera adopté à la majorité des participants.

**Article 14:**

L'Assemblée Générale est dirigée par le Représentant Légal, par le Représentant Légal Suppléant en cas d'absence du premier ou par le Secrétaire du Comité Exécutif en cas d'absence des deux premiers.

Le Secrétaire est responsable de la rédaction du rapport des débats à l'Assemblée Générale et en son absence ou d'empêchement il est remplacé par un membre du Comité Exécutif ou par une autre personne désignée par l'assemblée.

**Article 15:**

L'Assemblée Générale ne siège valablement que si elle réunit au moins la majorité absolue des membres effectifs. Lorsque le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est remise et un procès-verbal est dressé. Le Représentant Légal convoque une autre réunion dans un délai ne dépassant pas 30 jours pour examiner les points alors inscrits à l'ordre du jour. La réunion se tient valablement quelque soit le nombre des membres présents et les décisions prises sont valables.

Les procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont conjointement signés par le Représentant Légal et le Rapporteur de la réunion.

**Article 16:**

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents. Lorsque cette majorité n'est pas atteinte, il est procédé à un autre vote. Lorsqu'aucune majorité n'est dégagée, la voix du Représentant Légal est prépondérante.

**Article 17:**

Des personnes ressources peuvent être invitées à participer comme observatrices aux réunions des Assemblées Générales pour l'aider à atteindre les objectifs fixés. Les membres d'honneur peuvent participer à toutes les réunions sans voix délibérative.

**Article 18:**

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

1. Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur de l'association, des écoles ou des autres activités de l'association ;
2. Nomination et révocation des Représentants Légaux et Représentants Légaux Suppléants ;
3. Superviser la gestion du patrimoine de l'association ;
4. Déterminer le montant des cotisations annuelles des membres ;
5. Décider de la dissolution de l'Association, déterminer les liquidateurs et de l'affectation du patrimoine en cas de dissolution ;
6. Adopter le budget et approuver les comptes annuels ;
7. Donner le quitus au Comité Exécutif ;
8. Décider de l'admission de nouveaux membres ;
9. Décider de l'exclusion d'un membre ;
10. Décider de l'aliénation du patrimoine ;
11. Décider sur toute question portant sur la création, l'extension ou le fonctionnement des écoles, des institutions de travail et autres activités de l'association.
12. L'acceptation des dons et legs.

***Le Comité Exécutif***

**Article 19:**

L'association est dirigée par un Comité Exécutif élu par écrit par tous les membres effectifs présents à l'Assemblée Générale, à la majorité des membres présents, pour un mandat de 3 ans renouvelables une seule fois.

L'Assemblée Générale peut démettre un membre du Comité Exécutif quand il le juge nécessaire et élire un autre en son remplacement pour le reste du mandat.

Le Comité Exécutif est composé du Président, du Vice-Président, du Secrétaire et du Trésorier.

Le Président du comité est en même temps le Représentant Légal de l'association ; le Vice-Président en est le Représentant Légal Suppléant.

**Article 20:**

Le Comité Exécutif se réunit tous les deux mois sur convocation de son président.

Le Comité Exécutif siège valablement si la majorité des 2/3 de ses membres est présente. Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité des 2/3 des membres présents.

**Article 21:**

Le Comité Exécutif a entre autres attributions d'exécuter les décisions prises par l'Assemblée Générale qui en assure le contrôle. Il donne un rapport à l'Assemblée Générale de ses réalisations au cours de la prochaine réunion.

Il dispose de tous les pouvoirs d'administration et de gestion du patrimoine de l'association exception faite des pouvoirs spécialement dévolus à l'Assemblée Générale. Il peut inviter dans ses réunions toute personne ressource à titre d'observateur utile à l'atteinte des objectifs lui assignés par l'Assemblée Générale.

Le Comité Exécutif a entre autres attributions :

1. Elaborer des projets à soumettre à l'Assemblée Générale ;
2. Soumettre à l'Assemblée Générale le projet du règlement d'ordre intérieur, le règlement sur la comptabilité de l'association, ainsi que les règles relatives aux écoles créées par l'association ;
3. Soumettre à l'Assemblée Générale les dispositions des règlements des écoles à amender ;
4. Soumettre à l'Assemblée Générale le projet de budget et le rapport d'exécution ;
5. Recruter le personnel de l'Association ;
6. Sauvegarder les droits et les compétences de l'association et déléguer certaines attributions tout en restant responsable de toutes les activités.

**Article 22:**

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant Légal de l'association. Il coordonne les activités de l'association, il convoque et dirige les réunions.

Le Vice-Président est le Représentant Légal Suppléant. Il assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Le Représentant Légal et le Représentant Légal Suppléant sont les seuls qui peuvent engager l'association vis-à-vis des tiers.

A la demande du Représentant Légal ou du Représentant Légal Suppléant, le Secrétaire envoie les invitations aux membres effectifs, il est responsable des procès-verbaux des réunions du comité exécutif et des Assemblées Générales.

Le Représentant Légal ainsi que le Secrétaire signent sur les procès-verbaux desdites réunions. Le Secrétaire est aussi chargé des archives de l'Association.

Le Trésorier est responsable de la réception des parts sociales, des cotisations, des legs et autres dons et de leur consignation dans un registre ad hoc.

Il s'assure que les livres comptables de l'Association sont soigneusement conservés, en respectant les directives du Comité Exécutif prévues dans le règlement d'ordre intérieur. Il prépare le budget, supervise la gestion financière des projets de l'Association et en fait régulièrement rapport au Comité Exécutif.

**Article 23:**

Le comité exécutif rend compte à l'Assemblée Générale de toutes les activités accomplies depuis son entrée en fonction jusqu'à sa sortie. Cependant, chacun est personnellement responsable des actes qu'il a accomplis.

***Les Commissaires aux comptes***

**Article 24:**

L'Assemblée Générale élit chaque année trois commissaires aux comptes chargés de la vérification de toutes les écritures comptables de l'Association (sans interférer dans sa gestion), de la vérification de la caisse et de tout le patrimoine, de la vérification de la bonne santé des finances de l'Association, de la vérification des tableaux du patrimoine et de la rectitude des explications données sur les comptes ; La vérification se fait toujours sur place où sont conservés les documents de l'Association.

Le rapport de gestion est transmis au comité exécutif qui le soumettra à l'Assemblée Générale à sa prochaine réunion accompagnée des explications.

Un commissaire aux comptes peut être reconduit dans ses fonctions, mais en cas de trahison de la confiance placée en lui, l'Assemblée Générale peut le faire remplacer par un autre pour le délai du mandat restant.

*Des commissions techniques*

**Article 25:**

Le Comité Exécutif est assisté dans ses fonctions par des commissions techniques permanentes ou ad hoc élues par l'assemblée générale.

Les commissions techniques permanentes sont les suivantes :

1. La commission juridique et des relations institutionnelles ;
2. La commission chargée de la programmation, des infrastructures et de la bonne gestion du patrimoine de l'Association ;
3. La commission des finances et logistique;
4. La commission de l'éducation, de l'administration et de la culture.

Les attributions de différentes commissions sont prévues dans le règlement d'ordre intérieur.

**CHAPITRE IV: LE PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION**

**Article 26:**

Le patrimoine de l'Association est composé de biens meubles et de biens immeubles.

Il est composé des parts sociales des membres, de leurs cotisations, des dons et legs, des aides et autres biens provenant des activités ayant pour but d'atteindre les objectifs de l'Association en conformité avec les lois et les règlements en vigueur au Rwanda.

L'Assemblée Générale détermine le montant de la part sociale et des cotisations de chaque membre. Le règlement d'ordre intérieur détermine la forme de reçu délivré à cet effet.

L'année budgétaire commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre. Le premier exercice commence à la signature des présents statuts. Les règles de gestion du patrimoine sont déterminées par les règles de comptabilité votées par l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE V: DE LA MODIFICATION DES STATUTS, DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION DE L'ASSOCIATION**

**Article 27:**

La modification et la dissolution de l'association sont de la compétence exclusive de l'Assemblée Générale.

**Article 28:**

Les statuts de l'association ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale.

**Article 29:**

La décision de la dissolution est prise par une Assemblée Générale d'au moins 2/3 des membres effectifs, lorsqu'il est évident que l'Association n'est plus en mesure de remplir son objet social pour tel ou tel motif.

En cas de dissolution, il est procédé à l'inventaire du patrimoine de l'Association. Après acquittement du passif, le reste est affecté aux Associations sans but lucratif ayant les mêmes objectifs.

**Article 30:**

La liquidation est réalisée par un ou plusieurs liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale en session extraordinaire conformément à l'article 12 des présents statuts, ou liquidateur judiciaire, auxquels un délai est imparti pour terminer l'inventaire.

Après désignation des liquidateurs, les Représentants Légal perdent leur qualité, le comité exécutif est dissout et les commissaires aux comptes sont révoqués.

**Article 31:**

Tout membre peut, volontairement, démissionner. En cette occasion il adresse une lettre au Comité Exécutif qui en informera l'Assemblée Générale prochaine réunie en session ordinaire pour prise de décision.

Passé un délai de 6 mois sans suite, la démission est réputée acquise.

**Article 32:**

Sans contradiction avec l'article 9 des présents statuts, un membre peut être exclu de l'Association pour violation grave des dispositions statutaires ou du règlement d'ordre intérieur. Le Comité Exécutif rédige un rapport sur sa conduite qu'il transmettra à l'Assemblée Générale pour décision après que l'intéressé eut présenté sa défense.

La perte de la qualité de membre par exclusion sera prononcée à la majorité des 2/3 des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale

**Article 33:**

En cas de démission volontaire ou d'exclusion, ses parts sociales ou ses cotisations ne lui sont pas remboursées.

**CHAPITRE VI.: DISPOSITIONS FINALES**

**Article 34:**

L'exécution des présentes dispositions est prévue dans le règlement d'ordre intérieur.

**Article 35:**

Pour ce qui n'est pas prévu par les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur, l'association se référera aux lois en vigueur au Rwanda relatives aux Associations sans but lucratif.

Fait à Kigali, le 15 décembre 2005

Le Représentant Légal de l'Association  
**DUKUNDANE Alexis**  
(sé)

Le Représentant Légal Suppléant de l'Association  
**MUTABAZI Jean Baptiste**  
(sé)

**LES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION**

01. DUKUNDANE Alexis (sé)
02. MUTABAZI Jean-Baptiste (sé)
03. BATAMURIZA Marie Claire (sé)
04. NDAYAMBAZA Alexia (sé)
05. NIYIGENA Alphonsine (sé)
06. SENDAMA Antoine (sé)
07. MUKAMUSONERA Jacqueline (sé)
08. HAKIZIMANA Célestin (sé)
09. NDENGEYIMANA Innocent (sé)
10. NTAGANZWA Innocent (sé)
11. NIYONSENGA Pierre Célestin (sé)
12. NTABARA Jean (sé)
13. GATETE Tite (sé)
14. KIZUNGU Michel (sé)
15. NDANDALI Brigitte (sé)
16. UNKUNDIYE Léon (sé)
17. NYAMVURA Angélique (sé)
18. MADAMU Pascasie (sé)
19. MUNYESHYAKA Vincent (sé)
20. MUKASINE M. Madelène (sé)
21. NSENGIMANA Amiel (sé)
22. NZABONIMANA Cécile (sé)
23. RUTAGENGWA Eugène (sé)
24. KIYOYA Consolée (sé)
25. SIMPARINGABO Théogène (sé)
26. MINANI Théoneste (sé)
27. RURANGIRWA Eliphaz (sé)
28. KABALISA Godelieve (sé)
29. USABIMANA Joseph (sé)
30. NDAGIJIMANA Donat (sé)
31. NTEZILYAYO Emmanuel (sé)
32. KAREKEZI Jean Damascène (sé)
33. MURAMUTSA Alphonse (sé)
34. MUKAMA Vincent (sé)
35. MUGARURA Joseph (sé)

36. RUDASINGWA Jean-Baptiste (sé)
37. NSENGIYUMVA Antoine (sé)
38. KAMANA Ahmada (sé)
39. NZEYIMANA Laurien (sé)
40. RWALINDA Thomas (sé)
41. KAYIHURA Gracien (sé)
42. DUSABEYEZU Vincent (sé)
43. NDIKURIYO Innocent (sé)
44. Mme HAVUGIMANA B.Monique(sé)
45. MUKAKAREMERA Donatha (sé)

**« Société pour la Promotion de l'Horticulture d'Exportation-HORTEX- SARL »**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**ABASHYIZE UMUKONO KURI AYA MATEGEKO SHINGIRO:**

1. MUNYANEZA Romalice, Impuguke mu by'ubukungu, utuye i Kigali, B.P.2218 **Kigali**
2. RUGABA Silas, Impuguke mu by'ubuhinzi, utuye i Kigali, B.P. 1378 **Kigali**
3. UWIMANA Xavérine, Impuguke mu icungamutungo, utuye i Kigali, B.P. 1378 **Kigali**
4. HABYARIMANA P. Célestin, Impuguke mu by'ubutabire, utuye i Kigali, B.P. 1378 **Kigali**
5. GASANA Théogène, Impuguke mu by'iterambere ry'icyaro, utuye i Kigali, B.P. 2218 **Kigali**

BIYEMEJE gushyiraho sosiyete ishingiyeye ku bwishingire buhinnye igengwa n'amategeko y'u Rwanda, bishyiriyeho amategeko shingiro ateye atya:

**INTERURO YA MBERE: IMITERERE-IZINA-ICYICARO-IGIHE SOSIYETE IZAMARA-ICYO IGAMIJE**

**Ingingo ya mbere: Imiterere n'izina**

Hashingiye ku mategeko ariho mu Rwanda, hashyizweho sosiyete ishingiyeye ku bwishingire buhinnye yitwa « Société pour la Promotion de l'Horticulture d'Exportation SARL » mu magambo y'igifaransa, HORTEX SARL mu magambo ahinnye.

**Ingingo ya 2: Icyicaro**

Icyicaro cya sosiyete gishinzwe i Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'inama rusange y'abagize sosiyete mu buryo buteganywa n'amategeko ku byerekeye ihindurwa ry'amategeko shingiro.

Sosiyete ishobora gufungura ibiro, n'ahandi ikorera mu Rwanda cyangwa mu mahanga byemejwe n'inama rusange.

**Ingingo ya 3: Igihe sosiyete izamara**

Sosiyete ishyiriyeho igihe kitagenewe ihererezo. Ishobora guseswa igihe icyo aricyo cyose byemejwe n'inama rusange y'abagize mu buryo buteganywa ku ihindurwa ry'amategeko shingiro.

**Ingingo ya 4: Intego**

Sosiyete igamije:

- guteza imbere ibihingwa byoherezwa mu mahanga, by'umwihariko imboga, imbuto, indabyo n'ibindi biterwa by'umurimbo hamwe n'ibirungo;
- gukora ubushakashatsi ku mihingire yabyo, yashobora gutanga umusaruro mwinshi, no ku buryo ibyo biterwa byahingwa kandi bigafatwa mu buryo ngengabukungu kugirango byongererwe agaciro;
- gushora amafaranga mu buhinzi bw'ibyo bihingwa;
- gushakisha amasoko yabyo;
- kwohereza mu mahanga imboga, imbuto, indabyo n'ibindi biterwa by'umurimbo hamwe n'ibirungo;
- gufasha abashoramari n'abahinzi mu ihingwa ryabyo, bakagirwa n'inama mu gucuruza umusaruro uvuyemo;
- gushishikariza abanyarwanda n'abanyamahanga gushora imari mu buhinzi bw'imboga, imbuto, indabyo n'ibindi biterwa by'umurimbo hamwe n'ibirungo.

Ishobora gukora, mu buryo bwa rusange, indi mirimo yose y'inganda, y'ubucuruzi, yo gushaka amafaranga, ijyanye n'ibyimukanwa n'ibitimukanwa, yayifasha mu kurangiza inshingano zayo cyangwa zimwe muri zo.

Inshingano zishobora buri gihe kwongerwa cyangwa kugabanywa, amategeko shingiro ahinduwe.

**INTERURO YA II: IMARI-SHINGIRO-IMIGABANE-IMARI YISHINGIWE-IMARI YATANZWE**

**Ingingo ya 5: Imari-shingiro**

Imari - shingiro ishyizwe ku mafaranga miliyoni esheshatu (6.000.000). Igizwe n'imigabane mirongo itandatu y'agaciro remezo k'amafaranga ibihumbi ijana (100.000) buri mugabane.

**Ingingo ya 6: Ubwishingire – Ubwishyu bw'imigabane**

Imari-shingiro yishingiwe yose kandi yishyuwe yose.  
Igabagabanyije gutya:

1. MUNYANEZA Romalice: imigabane 20, ni ukuvuga amafaranga 2.000.000
2. RUGABA Silas, imigabane 10: ni ukuvuga amafaranga 1.000.000
3. UWIMANA Xavérine: imigabane 10, ni ukuvuga amafaranga 1.000.000
4. HABYARIMANA P. Célestin: imigabane 10, ni ukuvuga amafaranga 1.000.000
5. GASANA Théogène: imigabane 10, ni ukuvuga amafaranga 1.000.000

**Ingingo ya 7 : Iyongerwa ry'imari-shingiro**

Imari shingiro ishobora kwongerwa inshuro imwe cyangwa nyinshi, byemejwe n'inama rusange idasanzwe. Mu iyongerwa ryose ry'imari-shingiro, inama rusange ishyiraho ingano y'iyongeragaciro k'imigabane mishya n'ingingo zikurikizwa mu itangwa ryayo. Iyo migabane ibanza guhabwa abasanganywemo imigabane, hakurikijwe umubare w'iya buri muntu.

Uburenganzira bwo guhabwa mbere iyo migabane bukoreshwa mu gihe cy'amezi atatu kandi hakurikijwe ingingo zashyizweho n'inama rusange.

Mu kwishyura imigabane yishingiwe iyo habaye iyongerwa ry'imari-shingiro, inama y'ubutegetsi isaba, mu ibaruwa ishinganye kandi hasigaye nibura ukwezi kumwe ngo itariki yateganyirijwe ubwishyu igere, abagize sosiyete kwishyura.

Kwishyura utinze bihita bibyarira sosiyete inyungu kugeza ku muni w'ubwishyu, ingano y'inyungu ikagenwa n'inama rusange. Uburenganzira buturuka ku migabane itarishyuwe buba buhagaze kugeza igihe umwenda remezo n'inyungu zawo byishyuriwe.

Iyo iyongerwa ry'imari-shingiro rikozwe hitabajwe imari nshya, amategeko yerekeye ikusanywa ry'imari shingiro arakurikizwa.

**Ingingo ya 8 : Igabanywa ry'imari-shingiro**

Inama rusange idasanzwe ishobora kwemeza igabanywa ry'imari-shingiro. Ubutumire bwo kuza mu nama bugomba kwerekana uko igabanywa rizakorwa. Iyo igabanurwa rigomba gukorwa hasubizwa amafaranga y'abagize sosiyete, ntirishobora kubaho mbere y'uko amezi atandatu nyuma y'itangazwa ry'icyemezo ashira.

**Ingingo ya 9: Imiterere y'imigabane**

Imigabane yishingiwe yandikwa ku izina bwite rya nyirayo.

Sosiyete yemera ko umuntu umwe gusa aba nyir'umugabane.

**Ingingo ya 10 : Uburenganzira n'inshingano bikomoka ku migabane**

Buri mugabane utanga uburenganzira bungana ku byemerewe abagize sosiyete, harimo uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo no mu igabana ry'inyungu n'ibivuye mu iyegegeranya n'igabanwa by'umutungo.

Abagize sosiyete ntibashobora kuryozwa, kubera imyenda ya sosiyete, ibirengeje amafaranga y'imigabane yabo. Kugira umugabane muri sosiyete bijyana no kwemera amategeko shingiro n'ibyemezo binyuze mu mategeko byafashwe n'inama rusange.

Iyo icyemeza imigabane cyatanzweho ingwate, nyir'imigabane akomeza kugira uburenganzira ku bijyanye nayo kandi akaba ariwe wishingira iyishyurwa ry'andi mafaranga yasabwa.

Abazungura b'ugize sosiyete cyangwa abo abereyemo imyenda ntibashobora, ku mpamvu iyo ariyo yose,

- gutuma ibitabo, ibintu bya sosiyete, ibicuruzwa n'umutungo byayo bifatwa cyangwa bibuzwa gukoreshwa ;
- gusaba ibarurwa, igabanywa cyangwa cyamunara y'ibyo bintu;
- kwivanga, mu buryo ubwo aribwo bwose, mu micungire ya sosiyete.

Mu gukurikirana uburenganzira bwabo, bagomba kwibanda ku ibaruramutungo no kuri bila kimwe no ku byemezo by'inama rusange y'abagize sosiyete.

**Ingingo ya 11 : Igitabo cy'abagize sosiyete n'ibigaragaza nyir'imigabane**

Buri mugabane ugaragazwa n'inyandiko yawo mu gitabo cy'abagize sosiyete, kiba ku cyicaro cyayo.

Icyo gitabo cyerekana :

- umwirondoro wuzuye wa buri muntu uri muri sosiyete;
- umubare w'imigabane ye;
- amafaranga yishyuye n'itariki yayatangiyeho;
- itanga ry'imigabane ririho imikono y'uuyitanze n'uuyihawe hamwe n'itariki byakoreweho;
- izungura ry'imigabane n'abo yahawe nyuma y'igabana, biri mu nyandiko zifite amatariki kandi zisinyweho n'abayihawe hamwe n'umwe mu bagize inama y'ubutegetsi.

Uri muri sosiyete wese n'undi wese ubifitemo inyungu bashobora kureba muri icyo gitabo.

Abagize sosiyete bahabwa, mu kwezi kwabayemo iyandikwa ribareba, ibyemezo bidashobora guhabwa undi, byerekana iyandikwa mu gitabo cy'abagize sosiyete.

Inama y'ubutegetsi igomba kujyana mu bukarani bw'urukiko rubifitiye ububasha, kopi ihuje n'ibyanditse mu gitabo cy'abagize sosiyete, ibyo ikabikora mu kwezi byanditswemo.

**Ingingo ya 12 :Itangwa n'izungura by'imigabane**

Itangwa cyangwa izungura ry'imigabane ntibishobora kubangamira uburenganzira bw'abagize sosiyete cyangwa sosiyete ubwayo, mu gucungura iyo migabane. Nyamara, iyi ngingo ntireba abazungura ugize sosiyete bemewe n'amategeko cyangwa b'irage, bashobora guhabwa imigabane nta nkomyi.

Iyo gutanga imigabane cyangwa kuyizungurwamo bishobora gutambamirwa no kuyicungura, abo bireba babimenyeshya inama y'ubutegetsi, nayo iherako ibimenyeshya abagize sosiyete, ikabatumira mu nama rusange kugirango bagire icyo bemeza ku burenganzira bwabo bwo kuyicungura mu gihe cy'amezi abiri.

Iyo uburenganzira bwo gucungura imigabane bukoreshajwe muri icyo gihe, ikiguzi cy'imigabane y'uuyihawe ni ikigaragazwa na bila ya nyuma kandi kikaba kishyuye mu mezi atandatu.

Iyo abagize sosiyete benshi bakoresheje ububasha bwabo bwo gucungura imigabane,ubwo bubasha bukoreshwa hakurikijwe imigabane buri wese atunze.

Iyo ububasha bwo gucungura imigabane budakoreshejwe muri icyo gihe, kuyitanga cyangwa kuyizungurwamo bishobora gukorwa ku buryo bwemewe mu kwezi gukurikirana.

Sosiyete ishobora nayo kugombora imigabane y'uyitanga, ikoresheje imari-shingiro cyangwa inyungu zazigamwe ku bwende bwayo. Mu buryo bwa mbere, imari-shingiro iragabanuka n'imigabane ikagirwa imfabusa; mu buryo bwa kabiri, imigabane igombowe ityo, ishobora kugurishwa na sosiyete mu gihe cy'imyaka ibiri ikurikira, abagize sosiyete bagashobora gukoresha uburenganzira bwabo bwo kuyicungura. Iyo icyo gihe kirenze, imigabane ivanwaho nta shiti kandi ntibibe ngombwa ko imari-shingiro igabanuka.

**Ingingo ya 13 : Ifatirwa ry'imigabane y'ugize sosiyete**

Mu gihe imigabane y'ugize sosiyete ifatiriwe, abandi bagize sosiyete cyangwa sosiyete ubwayo bashobora kubuza igurishwa ryayo yose cyangwa igice cyayo:

- berekana ibindi bintu byaviramo ubwishyu uwishyuza;
- cyangwa bishyura umwenda wose cyangwa igice cyawo, bakaba basimbuye uwishyuza mu burenganzira bwe ;
- cyangwa bacungura imigabane yafatiriwe, bigakorwa mu buryo buteganywa mu ngingo ibanza.

**Ingingo ya 14: Ibuzwa ryo gufata imigabane no gutanga inguzanyo**

Sosiyete ntishobora kwemera ko sosiyete yabyaye ziyifatamo imigabane cyangwa zegurirwa igice cy'imigabane yayo.

Sosiyete ntishobora kwemera ko sosiyete ifitemo, mu buryo butaziguye cyangwa buziguye, imigabane ingana n'icumi ku ijana by'imari-shingiro, iyifatamo imigabane. Ntishobora kandi kwishingira cyangwa gufata imigabane mu yindi sosiyete iyifitemo, ku buryo butaziguye cyangwa buziguye, imigabane ingana n'icumi ku ijana by'imari-shingiro yayo.

Sosiyete ntishobora, ikoresheje umutungo wayo, gutanga inguzanyo yishingiwe n'imigabane yayo cyangwa igenewe kuyigura.

**INTERURO YA III: INZEGO-ICUNGWA RYA SOSIYETE**

Umutwe wa mbere: Inama Rusange.

*Icyiciro cya mbere : Ingingo rusange*

**Ingingo ya 15 : Abagize inama rusange n'ububasha**

Inama rusange igizwe n'abari muri sosiyete bose.

Inama rusange iteranye mu buryo buhuje n'amategeko, iba ihagarariye abagize sosiyete bose. Ibyemezo byayo bifashwe hubahirijwe amategeko n'amategeko shingiro, bigomba kwubahirizwa n'abagize sosiyete bose, kabone n'abatari bahari n'abatataboye.

Inama rusange ishobora gufata icyemezo ku kibazo cyose itegeko cyangwa amategeko shingiro atageneye urundi rwego.

**Ingingo ya 16 : Ubutumire**

Inama rusange itumirwa n'umwe mu bakurikira:

- inama y'ubutegetsu;
- umugenzuzi w'imari;
- intumwa yashyizweho n'urukiko bisabwe n'abagize sosiyete bafite nibura kimwe cy'icumi cy'umutungo shingiro
- abashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo.

Inyandiko z'ubutumire zerekana gahunda kandi zivuga itariki, isaha n'aho inama izabera, zigomba kwohererezwa abagize sosiyete mu mabaruru ashinganye cyangwa zigashyikirizwa abo zigenewe mu ntoki bagasinyira ko bazakiriye, hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu ngo inama iterane.

Icyakora ku butumire bwa kabiri, icyo gihe gishobora gushyirwa ku minsi umunani nibura.

Uri muri sosiyete wese waje mu nama rusange cyangwa wayihagarariwemo afatwa ko yatumiwe mu buryo bwemewe. Ugize sosiyete kandi ashobora kureka kwitwaza ko nta butumire bwabayeho cyangwa ko bwakozwe mu buryo butemewe, mbere cyangwa nyuma y'inama atajemo.

Inama rusange isuzuma kandi igafata ibyemezo ku ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa gusa. Nyamara, ishobora gufata ibyemezo ku ngingo zitari kuri gahunda cyangwa guterana nta butumire iyo abagize sosiyete bese babyemeye cyangwa iyo ari ikibazo cyo kurega inama y'ubutegetsu.

#### **Ingingo ya 17: ingingo zigenga iterana ry'inama rusange**

Iterana ryose ry'inama rusange rikurikiza aya mategeko:

- inama ishyiraho biro igizwe na Perezida, Umwanditsi w'inama n'ababarura amajwi babiri;
- umwanditsi w'inama akora lisiti y'abaje mu nama, inerekana umubare w'imigabane n'amajwi buri muntu uri muri sosiyete waje cyangwa uhagarariwe afite; iyo lisiti igashyirwaho umukono n'abahari kandi igashyikirizwa inama ngo iyemeze;
- buri mwanzuro ucishwa mu majwi ukwawo;
- ishyirwaho n'ivanwaho ry'abantu, ibihembo no kwemeza ko urwego rwacunze neza, bitorerwa mu ibanga;
- iyo inama y'ubutegetsu isanga hari igitambamiye inyungu za sosiyete, ishobora gusaba inama rusange kwongera igihe cy'iteraniryo ryayo, kuba baretse gushyira mu bikorwa icyemezo cyafashwe, ikibazo kikazafatirwa umwanzuro burundu mu yindi nama izatumizwa mu gihe cy'ibyumweru bitatu;
- ku bagize sosiyete bafite imigabane ingana na kimwe cy'icumi cy'imari shingiro, gushobora gusaba ko ikibazo cyari kuri gahunda kigizwayo iyo basanga batagisobanukiweho bihagije;
- ntawe utora ku kibazo afitemo inyungu ibangamiye iya sosiyete ku buryo butaziguye cyangwa buziguye. Nyamara, imigabane y'abo badashobora gutora irabarwa mu kugereranya igice cy'imari shingiro gihagarariwe mu nama;
- ubwumvikane mu gutora n'ubutumwa budakurwaho ni imfabusa;
- inyandiko-mvugo ikorwa n'abagize biro, igashyikirizwa inama rusange igiteranye. Ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi w'inama. Kopi nyakuri iriho umukono wa perezida ishobora kwohererezwa uwaje mu nama ubisabye

#### **Ingingo ya 18 : Biro y'inama rusange**

Inama rusange iyoborwa na biro ishyirwaho mu buryo buteganywa mu bivugwa mu ngingo ibanza. Biro ishyirwaho igihe cy'umwaka gishobora kongerwa. Nyamara inama rusange ishobora, igihe cyose, kuvanaho ugize biro.

Ugize biro ashobora kwegura, akabikora mu rwandiko rushinganye cyangwa rushyikirijwe ugize sosiyete wese agasinyira ko arubonye, ariko iyegura rye rigashyirwa mu bikorwa inama rusange isanzwe cyangwa idasanzwe imaze kubyemera.

#### **Ingingo ya 19 : Uguhagararirwa**

Ugize sosiyete wese ashobora guhagararirwa n'intumwa yihitiyemo, yaba iri muri sosiyete cyangwa itayirimo, ariko ubutumwa bwe bukaba bwanditse.

Ubutumwa busanzwe bugira agaciro kuri gahunda imwe gusa.

**Icyiciro cya 2 –Inama rusange isanzwe**

**Ingingo ya 20 : Igihe cy'ikorwa ry'inama rusange isanzwe**

Inama rusange isanzwe iterana buri mwaka ku cyicaro cya sosiyete, m'ukwezi kwa werurwe.

Ukwigiza hino cyangwa hirya inama ho igihe kitarenze ukwezi bishoboka iyo hari impamvu ikomeye kandi bikamenyeshwa abagize sosiyete nibura iminsi cumi n'itanu mbere.

**Ingingo ya 21: Inshingano**

Inama rusange isanzwe iifite ububasha bwo:

- gufata ibyemezo kuri bila, ku mubaruro w'inyungu n'igihombo, no ku igabagabanywa ry'inyungu;
- kwemeza ko inama y'ubutegetsi yacunze neza, ko na raporo y'umugenzuzi w'imari ari ukuri; ukwo kwemeza ariko kukagira agaciro iyo bila, umubaruro w'inyungu n'igihombo na raporo bitarimo amakosa cyangwa nta kiburamo;
- gushyiraho no kuvanaho biro y'inama rusange, abagize inama y'ubutegetsi n'umugenzuzi w'imari;
- kugena ibihembo by'umugenzuzi w'imari n'insimburamubyizi y'abagize inama y'ubutegetsi;
- gusuzuma ikindi kibazo cyose kitahariwe inama y'ubutegetsi cyangwa inama rusange idasanzwe.

**Ingingo ya 22: Umubare wa ngombwa ngo inama iterane n'ubwiganze mu gufata ibyemezo**

Kugirango inama rusange iterane mu buryo bwemewe, abagize sosiyete baje mu nama cyangwa bahagarariwe bagomba kuba bafite nibura kimwe cya kabiri cy'imari-shingiro. Iyo uwo mubare utabonetse, inama rusange ihamagarwa bwa kabiri mu minsi munani nibura.

Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abahari.

***Icyiciro cya 3 - Inama rusange idasanzwe***

**Ingingo ya 23 : Iteraniro ry'inama rusange idasanzwe**

Inama rusange idasanzwe ishobora guterana uko bitewe n'inyungu za sosiyete. Zitumizwa mu buryo buteganywa n'ingingo ya 16 y'aya mategeko shingiro.

**Ingingo ya 24: Inshingano z'inama rusange idasanzwe**

Inama rusange zidasanzwe zifata ibyemezo byerekeye:

- guhindura amategeko shingiro;
- gutanga imigabane yo kuguza
- n'ikibazo cyose gikomeye kandi cyihutirwa kireba sosiyete.

**Ingingo ya 25 : Umubare wa ngombwa ngo inama iterane n'ubwiganze mu gufata ibyemezo**

Kugirango baterane mu buryo bwemewe, abagize sosiyete baje mu nama cyangwa bahagarariwe bagomba kuba bafite nibura kimwe cya kabiri cy'imari-shingiro. Iyo uwo mubare utabonetse, inama rusange ihamagarwa bwa kabiri mu gihe cy'ukwezi kumwe, igaterana byemewe ari uko kimwe cya kane cy'imari-shingiro gihagarariwe.

Ari ku butumire bwa mbere ari no ku bwa kabiri, Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bwa bitatu bya kane by'amajwi y'abatora.

Nyamara iyo ku murongo w'ibygwa harimo ibihindurwa byitwa iby'ingenzi hakurikijwe amategeko, nk'icyo sosiyete igamije, kwimurira mu mahanga icyicaro cya sosiyete, guhindura sosiyete, kubumbira sosiyete mu yindi cyangwa kuyigabanyamo amashami, kwongera cyangwa kugabanya imari-shingiro, ku butumire hagerekwaho raporo yakozwe n'inama y'ubutegetsi ibisobanura.

Byongeye kandi, icyo gihe umubare wa ngombwa kugirango inama iterane byemewe, ni bitatu bya kane by'imari-shingiro ku butumire bwa mbere, na kimwe cya kabiri ku butumire bwa kabiri; ibyemezo bigafatwa buri gihe ku bwiganze bwa bine bya gatanu by'amajwi y'abahari.

**Umutwe wa 2: Inama y'ubutegetsi**

**Ingingo ya 26: Abayigize n'ishyirwaho ryabo**

Sosiyete iyoborwa n'inama y'ubutegetsi igizwe n'abantu batatu nibura ariko batarenze batanu, bafite imigabane cyangwa batayifite, bashyirwaho kandi bakavanwaho n'inama rusange, bagashyirwaho igihe cy'imyaka itatu gishobora kwongerwa.

Nyamara, nubwo igihe bashyirwaho kiba cyarangiyeye, abagize inama y'ubutegetsi baguma ku mirimo yabo kugeza bongeye gutorwa cyangwa basimbuwe.

Abagize inama y'ubutegetsi bashobora kwirukanwa n'inama rusange ifashe icyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abafite imigabane irenze kimwe cya kabiri cy'imari shingiro, kubera impamvu igaragara.

**Ingingo ya 27: Umwanya udafite uwurimo**

Iyo hari umwanya w'ugize inama y'ubutegetsi udafite uwurimo ku mpamvu iyo ariyo yose, abasigaye hamwe n'umugenzuzi w'imari bamushyiraho by'agateganyo.

**Itorwa ry'ugize inama y'ubutegetsi mushya rikorwa mu iteraniryo rya hafi ry'inama rusange.**

**Ingingo ya 28: Ubuyobozi bw'inama y'ubutegetsi**

Inama y'ubutegetsi yitoramo Perezida na visi Perezida. Inashyiraho umwanditsi, mu bagize inama y'ubutegetsi cyangwa undi.

**Ingingo ya 29 : Ububasha**

Inama y'ubutegetsi ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo byose nkenerwa mu kurangiza inshingano za sosiyete.

Ishobora kugura, kugurana, gukodesha no gushyira mu bukode ikintu kimukanwa n'ikitimukanwa, gufata inguzanyo itanze cyangwa idatanze ingwate, kumvikana ku bireba sosiyete byose,..., ariko ububasha bwayo ntibugarukira kuri ibi gusa. Inama y'ubutegetsi ishobora kwegurira abandi ububasha bwayo bwose cyangwa igice cyabwo.

Ishyiraho umurongo sosiyete igenderaho kandi ikagenzura uko ukurikizwa.

Inama y'ubutegetsi cyangwa intumwa yayo cyangwa uwo yabishinga hakurikijwe amategeko akurikizwa, ikurikirana mu izina rya sosiyete, ibirego imanza kimwe n'ubujurire mu nkiko cyangwa mu nzego z'ubutegetsi.

**Ingingo ya 30: Ingwate**

Mu kwishingira irangiza ry'ubutumwa bwe, buri wese mu bagize inama y'ubutegetsi cyangwa undi muntu ariko abimugiriye agomba gutanga ingwate ihagije igenwa n'inama rusange. Iyo iyo ngwate idatanze mu gihe cy'ukwezi gukurikira ishyirwaho ry'ugize inama y'ubutegetsi, yitwa ko yeguye.

Iyo igihe ugize inama y'ubutegetsi yashyirwaho kirangiye, inama rusange, imaze kwemeza bila y'umwaka imirimo ye yarangiriye, irekura, ibinyujije mu itora ryihariye, ingwate.

**Ingingo ya 31: Iteraniryo ry'inama y'ubutegetsi**

Inama y'ubutegetsi iterana uko bibaye ngombwa kose, ariko nibura rimwe mu gihembwe, itumijwe kandi iyobowe na Perezida wayo, cyangwa yaba atabonetse, na visi Perezida wayo.

Ubutumire burimo ibiri ku murongo w'ibygwa, itariki, isaha n'aho inama izabera, bugomba kwoherezwa abagize inama y'ubutegetsi nibura iminsi munani mbere y'uko inama iterana.

Nyamara, icyo gihe gishobora kugabanywa, abagize inama y'ubutegetsi bose babyemeye.

Ugize inama y'ubutegetsi wese yiyizira mu nama.

**Ingingo ya 32: Ifatwa ry'ibyemezo**

Inama y'ubutegetsi ntishobora guterana no gufata ibyemezo keretse hari nibura bitatu bya gatanu by'abayigize.

Ifata ibyemezo ku bwiganze busesuye bw'abaje mu nama.

**Ingingo ya 33: Inyandiko mvugo**

Inama yose ikozwe n'inama y'ubutegetsi ikorerwa inyandiko mvugo, ishyirwaho umukono na Perezida uyoboye inama hamwe n'umwanditsi w'inama.

Abafite imigabane hamwe n'umugenzuzi w'imari bashobora gusoma inyandiko mvugo.

**Ingingo ya 34: Icungwa rya buri muni rya sosiyete**

Inama y'ubutegetsi ishobora guha ubutumwa bwo gucunga sosiyete, umuyobozi mukuru, ufite imigabane cyangwa utayifite, isanga afite ubushobozi bwo gutuma sosiyete igera ku nshingano yihaye.

Inama y'ubutegetsi ikurikirana ibikorwa n'intumwa yayo, ikaba ishobora kuyivanaho. Igena igihembo n'ibindi bijyana n'ubwo butumwa.

**Ingingo ya 35: Uburyozwe bw'abagize inama y'ubutegetsi**

Abagize inama y'ubutegetsi ni intumwa za sosiyete, bityo, bafata ibyemezo mu izina ryayo kandi ntibagire inshingano zabo bwite bafata mu rwego rw'ubutumwa bwabo. Baryozwa uburyo barangije ubwo butumwa n'amakosa bakoze muri icyo gihe.

Abagize inama y'ubutegetsi baryozwa hamwe amakosa bakoreye sosiyete mu mirimo bashinzwe.

Nyamara, iyo hari ubutumwa bwahamijwe n'inama rusange kandi bwatangajwe ku buryo bwemewe, abagize inama y'ubutegetsi batari muri ubwo butumwa baryozwa gusa umurungo sosiyete igenderaho no kuba bataragenzuye uko wakurikijwe.

**Ingingo ya 36 : Ibibujijwe**

Keretse abyemerewe n'inama rusange, ugize inama y'ubutegetsi ntashobora kwikorera cyangwa gukorera undi, imirimo isa n'iyi sosiyete ikora.

Sosiyete ntishobora kwemerera ugize inama y'ubutegetsi umwenda cyangwa ubwishingire bwo kwishyura ubwo aribwo bwose.

Ugize inama y'ubutegetsi ufite inyungu igaragara cyangwa iziguye ibangikanye n'iya sosiyete, agomba kubimenyeshya abo bafatanyije umurimo kandi agashyirisha imvugo ye mu nyandiko-mvugo y'inama yabo; ntashobora gukurikirana iyo nama no kwemererwa gutora.

Ibikorwa ugize inama y'ubutegetsi yaba afitemo inyungu ibangamiye iya sosiyete bigomba by'umwihariko kumenyeshya inama rusange iteranye nyuma y'ishyirwaho rye, kandi bikaba aribyo itangiriraho.

**INTERURO YA IV: IGENZURWA RY'IBIKORWA NA SOSIYETE**

**Ingingo ya 37 : Ishyirwaho ry'umugenzuzi w'imari**

Ibikorwa na sosiyete bigenzurwa n'umugenzuzi w'imari umwe cyangwa benshi, umuntu ku giti cye cyangwa ishyirahamwe, uri muri sosiyete cyangwa utayirimo, ushyirwaho n'inama rusange ari nayo igena umubare wabo, agashyirirwaho igihe cy'imyaka itatu gishobora kwongerwa. Abagize sosiyete bahagarariye kimwe cya gatanu cy'imari-shingiro bashobora gushyiraho umugenzuzi w'imari bihitiyemo.

Umugenzuzi w'imari ashobora kwirukanwa n'urwego rwamushyizeho, ku mpamvu igaragara.

**Ingingo ya 38 : Imiziro**

Imirimo y'umugenzuzi w'imari ntishobora gukorwa:

- n'abagize inama y'ubutegetsu;
- n'abashyiranywe cyangwa abafitanye isano n'abagize inama y'ubutegetsu ya sosiyete cyangwa ya sosiyete yindi ifite icyo ihuriraho nayo, mu mavuko cyangwa mu bushyiranywe kugeza ku gisanira cya kane;
- n'umukozi wa sosiyete cyangwa uwayikozemo mu myaka itatu ishize.

Umugenzuzi w'imari ntashobora, mu myaka itatu ikurikira igihe imirimo ye yahagarariyeho, gutorwaho ugize inama y'ubutegetsu.

**Ingingo ya 39: Gushyiraho umuntu by'agateganyo mu mwanya ubuze nyirawo**

Iyo umwanya w'umugenzuzi w'imari ntawe uwurimo, Perezida w'urukiko rubifitiye ububasha, abisabwe n'umuntu wese ubifitemo inyungu, ashyiraho umugenzuzi w'imari w'agateganyo. Gushyiraho burundu umugenzuzi w'imari bikorwa mu nama rusange ikurikira.

**Ingingo ya 40 : Inshingano z'umugenzuzi w'imari**

Umugenzuzi w'imari ashinzwe:

- kugenzura ibitabo, isanduku ibikwamo amafaranga, imigabane sosiyete yafashe n'ibyo itunze;
- kugenzura imitunganire y'ibarura ry'umutungo na za bila, nuko ibivugwa muri raporo y'inama y'ubutegetsu ku makonti ya sosiyete ari byo.

Muri urwo rwego, umugenzuzi w'imari

- afite ububasha bwose bwo kugenzura ibyo sosiyete ikora byose;
- ashobora kureba mu mpapuro izo ari zo zose za sosiyete atazivanye aho ziri no gusaba inama y'ubutegetsu n'abakozi ba sosiyete ibisobanuro by'inyongera;
- ashobora kwifashisha impuguke akazihembera kandi akazishingira; mu igenzura ry'ibitabo na konti za sosiyete.

Akorera inama raporo yanditse:

- ku buryo yakoze igenzura mu mwaka urangiye no ku buryo inama y'ubutegetsu n'abakozi ba sosiyete bamworohereje akazi;
- ku mitunganire y'ibarura mutungo, ya bila, y'umubaruro w'inyungu n'igihombo n'ya raporo y'umucungamutungo;
- ku byaba byarakozwe binyuranyije n'amategeko cyangwa n'amategeko shingiro;
- ku mitunganire y'igabagabana ry'inyungu;
- niba byari ngombwa guhindura mu mwaka uyu n'uyu, imiterere ya bila cyangwa y'umubaruro w'inyungu n'igihombo; cyangwa ku buryo bwo kubarura ibyerekana imikoresherezwemo y'imari n'aho yaturutse;
- ku micungire y'inama y'ubutegetsu n'ibyashobora guhindurwamo.

Iyo raporo igomba kuba yagejejwe ku cyicaro cya sosiyete nibura iminsi cumi n'itanu mbere y'inama rusange .

**Ingingo ya 41: Ububasha bw'umugenzuzi w'imari**

Umugenzuzi w'imari atumiza inama rusange iyo inama y'ubutegetsu itabikoze.

Ugize sosiyete wese ashobora kumenyesha umugenzuzi w'imari ibikorwa by'ugize inama y'ubutegetsu abonamo amakemwa.

Icyo gihe, umugenzuzi w'imari abimenyesha inama rusange kandi, yabona ko ibyo agaya bifite ishingiro kandi byihutirwa, agahita ayihamagaza.

**INTERURO YA V: IMIBARURO Y'UMWAKA-AMAFARANGA AZIGAMWA-IGABAGABANA RY'INYUNGU**

**Ingingo ya 42 : Igihe fatizo**

Igihe fatizo cy'ibonezamatungo gitangira ku itariki ya mbere Mutarama kikarangira kuya mirongo itatu n'imwe Ukuboza buri mwaka. icyakora, ku mwaka wa mbere, icyo gihe gitangira umunsi sosiyete yanditswe mu gitabo cy'ubucuruzi kikarangira kuwa mirongo itatu n'imwe Ukuboza k'uwo mwaka.

**Ingingo ya 43 :Ibaruramutungo n'imibaruro y'umwaka**

Mu isoza ry'umwaka, inama y'ubutegetsi ikora :

- ibarura rusange ry'ibintu byose bya sosiyete, ryerekana ibyimukanwa n'ibitimukanwa hamwe n'imyenda ;
- umubaruro w'inyungu n'igihombo ;
- bila ;
- na raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye, ibizakorwa mu gihe kiri imbere , n'imigambi yafatwa mu micungire ya sosiyete. Iyo raporo igomba kuba ikubiyemo ibisobanuro birambuye kuri bila n'umubaruro w'inyungu n'igihombo, igasobanura bihagije ibyerekeye imishahara n'ibindi byose bigenerwa intumwa za sosiyete, ikanerekana uko inyungu zatangwa.

**Ingingo ya 44: invandiko zishyikirizwa umugenzuzi w'imari**

Inyandiko zivugwa mu ngingo ibanza zigomba gushyikirizwa umugenzuzi w'imari hasigaye nibura iminsi mirongo ine n'itanu ngo inama rusange ya buri mwaka ibe.

Ibaruramutungo, bila n'umubaruro w'inyungu n'igihombo, raporo y'inama y'ubutegetsi na raporo y'umugenzuzi w'imari, ndetse, muri rusange, impapuro zose amategeko ateganya ko zigomba kumenyeshwa inama rusange, zigomba kuba ziri ku cyicaro cya sosiyete, abagize sosiyete bashobora kuzihasanga, nibura iminsi cumi n'itanu mbere y'uko inama iterana; ibyo byose bitabangamiye ubundi burenganzira bwo kumenyeshwa abagize sosiyete cyangwa abatayirimo bahabwa n'amategeko akurikizwa.

**Ingingo ya 45 : Ikoreshwa ry'inyungu**

Ibyavuye mu byakozwe bigaragaye mu isozwa ry'umwaka, iyo bivanywemo amafaranga yarishywe n'ayandi yakoreshejwe, bivanywemo kandi agenewe gusimbura ibikoresho bishaje n'abikirwa ibibazo sosiyete yagira, n'iyonyungu y'ukuri ya sosiyete.

Kuri izo nyungu zigabanyijweho ibihombo bya kera, havanwamo atanu ku ijana nibura agenewe gushyirwa mu kigeza cy'ubwizigamire giteganyijwe mu ngingo ya 220 y'itegeko n° 06/1988 ryo kuwa 12 Gashyantare 1988 ryerekeye itunganywa ry'amasosiyete y'ubucuruzi. Iryo zigama ntirikomeza kuba ngombwa igihe amafaranga ageze ku icumi ku ijana by'imari shingiro.

Hashobora no kuzigamwa andi mafaranga hakurikijwe ibikubiye mu zindi ngingo z'amategeko n'amateka.

Inyungu zishobora kugabagabanywa zigizwe n'inyungu nyayo ivanywemo ibihombo bya mbere y'uwo mwaka n'amafaranga agomba kuzigamwa ateganyijwe hejuru, yongeweho ayungutswe mu myaka yashize.

Byongeye kandi, inama rusange ishobora kwemeza igabagabanywa ry'amafaranga yazigamwe ku bushake. icyo gihe, icyemezo cyerekana ku buryo butaziguye aho avuye.

Ku nyungu igabagabanywa, inama rusange, ibisabwe n'inama y'ubutegetsi, ishobora kuvanaho amafaranga isanga ari ngombwa, kugirango ashirwe mu mwaka utaha cyangwa ashirwe mu bwizigamire budasanzwe, bwa rusange cyangwa bwihariye.

Ubwo bwizigamire bushobora kugenerwa icyo ari cyo cyose byemejwe n'inama rusange ibisabwe n'inama y'ubutegetsi.

**Ingingo ya 46 : Itangwa ry'inyungu**

Inyungu zitangwa ku matariki n'ahantu byagenwe n'inama y'ubutegetsi, ibimenyeshya abagize sosiyete, ariko igihe cyo gutanga inyungu ntigishobore kwigizwayo amezi arenze atandatu kuva inama rusange yemeje bila, keretse ibyemeje ukundi.

**Ingingo ya 47: Itangazwa ry'imibaruro**

Mu minsi mirongo itatu bimaze kwemerwa n'inama rusange, bila n'umubaruro w'inyungu n'igihombo bishyikirizwa ubukarani bw'urukiko rubifitiye ububasha, naho mu mezi atatu akurikira iyemerwa ryabyo, inama y'ubutegetsi ikoresha ibyangombwa kugirango bitangazwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**INTERURO YA VI : Iseswa-Ivegeranya n'igabagabanywa Bv'umutungo**

**Ingingo ya 48 : Ihomba ry'imari shingiro**

Iyo imari-shingiro igabanutseho kimwe cya kane, inama y'ubutegetsi igomba gutumira inama rusange idasanze, ikagezwaho ibyazahura sosiyete.

Iyo igihombo kigeze kuri kimwe cya kabiri cy'imari-shingiro, inama y'ubutegetsi igomba gutumira inama rusange idasanze y'abagize sosiyete kugirango basuzume niba sosiyete iseswa. Iyo inama y'ubutegetsi itabikoze, umugenzuzi w'imari agomba guteranya inama rusange.

Iseswa rishobora kwemezwa n'abagize sosiyete bafite kimwe cya kabiri cy'imigabane.

Iyo nyuma y'igihombo, ibyo sosiyete itunze bitakingana na bitatu bya kane by'imari shingiro itegetswe, sosiyete iraseswa bisabwe n'ubifitemo inyungu wese, kereka imari-shingiro itegetswe yongeye kugerwaho.

**Ingingo ya 49 : Ishyirwaho ry'abashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo n'amaherezo y'ubucungamutungo**

Uretse igihe iseswa ritegetswe n'inkiko, iyo sosiyete isheshwe ku mpamvu iyo ariyo yose n'igihe icyo aricyo cyose, inama rusange ishyiraho ushinze cyangwa abashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo, ikagena ubutumwa bwabo n'ibihembo byabo

Ishyirwaho ry' abashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo rihagarika manda y'abagize inama y'ubutegetsi. Nyamara, iyo nama y'ubutegetsi ikora bila, umubaruro w'inyungu n'igihombo na raporo y'uko sosiyete ihagaze, bigarukira ku muni w'iseswa, bigashyikirizwa, muri uko kwezi, umugenzuzi w'imari ngo abisuzume, n'abagize sosiyete ngo babyemeze.

Sosiyete ifatwa nk'ikiriho ku mpamvu z'ivegeranywa n'igabagabanywa by'umutungo wayo.

**Ingingo ya 50 : Ububasha**

Abashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo bafite ububasha bwose bugendana n'iyi mirimo kimwe no kuyihagararira mu nkiko, keretse ku byerekeye igurisha ry'ibikorwa – remezo, kugurisha ibintu bya sosiyete mu buryo bw'imbumbe no kugurisha ibitimukanwa ku bwumvikane, kuri ibyo, bakaba bagomba kubanza kubyemererwa n'inama rusange.

**Ingingo ya 51 : Ikoreshwa ry'umutungo**

Nyuma yo kwishyura imyenda yose n'amafaranga yagiye ku ivegeranywa n'igabagabanywa ry'umutungo, harimo n'igihembo cy'abakoze uwo murimo, ibisigaye bigabagabanywa mu migabane yose.

Iyo imigabane itatanze mu kigero kimwe, abashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo bagomba, mbere yo kwugabagabanya, kwita kuri ubwo butatane bakabuvanaho, imigabane yose ikanganishwa hishyuzwa itararishywe yose cyangwa iyishyurwe yose igasubizwa ibirenze ku yindi.

**INTERURO YA VII: INGINGO ZINYURANYE N'IZ'INZIBACYUHO**

**Ingigo ya 52: Guhitamo aho umuntu abarizwa**

Kugirango aya mategeko shingiro ashirwe mu bikorwa, buri muntu ugize sosiyete, ugize inama y'ubutegetsi, umugenzuzi w'imari cyangwa ushinze kwegeranya no kugabagabanya umutungo udatuye mu Rwanda, afatwa nkaho atuye ku cyicaro cya sosiyete, aho ibigomba kumumenyeshwa, ibimutegetswe, impapuro z'ihamagara n'andi mamenyeshya, bizajya bimwohererezwa mu buryo bwemewe. Nyamara, kopi izamwohererezwa mu ibaruwa ishinganye aho azaba yabwiye sosiyete ko ariho abarizwa, byaba ngombwa bikohererezwa kuri numero ya fagisi udatuye mu Rwanda azaba yatanze.

**Article 53 : Amategeko akurikizwa**

Ku kintu cyose kidateganijwe muri aya mategeko shingiro, kimwe no ku myumvire agomba guhabwa, abagize sosiyete bazakurikiza amategeko akurikizwa mu Rwanda.

Niyo mpamvu, ingingo z'ayo mategeko zaba zivuguruzwa n'aya mategeko shingiro mu buryo butemewe afite agaciro kandi n'ibikubiye muri aya mategeko shingiro byaba bivuguruza ingingo z'amategeko akurikizwa mu Rwanda zidashobora kurengwaho, nta gaciro bifite.

**Ingigo ya 55 : Amafaranga yatanzwe ku mirimo yo gushinga sosiyete**

Umubare ugereraniye w'amafaranga, yishyuwe ku bintu, nk'ibihembo cyangwa mu buryo ubwo aribwo bwose, yatangiwe sosiyete cyangwa igomba kwishyura kubera imirimo yakozwe ngo ishingwe, ugeze ku mafaranga miliyoni imwe (1.000.000).

**Ingigo ya 55 : Ishyirwaho ry'abagize inama y'ubutegetsi n'umugenzuzi w'imari ba mbere**

Abagize sosiyete bumvikanye kuzakora inama rusange nta butumire, bakimara gushyira umukono kuri aya mategeko shingiro, kugirango:

- bashyireho abagize inama y'ubutegetsi n'umugenzuzi (cg abagenzuzi ) w'imari;
- kwemeza ibyakozwe mu izina rya sosiyete, kugeza umunsi w'ishyirwaho umukono ry'aya mategeko shingiro;
- gufata ibyemezo ku bintu byose bireba inyungu za sosiyete.

Kigali kuwa 31 Gicurasi 2006

**Société pour la Promotion de l'Horticulture d'Exportation–HORTEX-SARL**

**STATUTS**

**LES SIGNATAIRES DES PRESENTS STATUTS:**

1. MUNYANEZA Romalice, Economiste, résidant à Kigali, B.P.2218 **Kigali**
2. RUGABA Silas, Ingénieur Agronome, résidant à Kigali, B.P.1378 **Kigali**
3. UWIMANA Xavérine, Master in Business Administration, résidant à Kigali, B.P. 1378 **Kigali**
4. HABYARIMANA P. Célestin, Chimiste, résidant à Kigali, B.P.1378 **Kigali**
5. GASANA Théogène, Expert en développement rural, résidant à Kigali, B.P.2218 **Kigali**

**DECIDENT** de constituer entre eux une société à responsabilité limitée de droit rwandais dont ils arrêtent les statuts comme suit:

**TITRE PREMIER : FORME–DENOMINATION–SIEGE–DUREE-OBJET**

**Article premier: Forme et dénomination**

Sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda, il est constitué une société à responsabilité limitée, dénommée « Société pour la Promotion de l'Horticulture d'Exportation» SARL; HORTEX SARL en sigle.

**Article 2: Siège social**

Le siège social est établi à Kigali. Il peut être transféré en toute autre localité du Rwanda sur décision de l'assemblée générale des associés délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts.

Des bureaux, succursales et agences peuvent être ouverts ailleurs au Rwanda ou à l'étranger par décision de l'assemblée générale.

**Article 3: Durée**

La société est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'assemblée générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

**Article 4: Objet**

**La société a pour objet:**

- la promotion des cultures d'exportation, particulièrement les cultures horticoles telles les légumes, les fruits, les fleurs et autres plantes ornementales ainsi que les épices;
- la recherche sur les méthodes culturales susceptibles d'en assurer la plus grande productivité et sur les possibilités d'en assurer un traitement industriel pour leur apporter une plus value;
- l'investissement dans la culture des produits en question;
- la recherche de leurs débouchés;
- l'exportation des cultures horticoles et autres plantes ornementales ainsi que les épices;
- l'assistance nécessaire aux investisseurs et aux producteurs dans la culture de ces produits et dans la commercialisation de la production;
- l'exhortation des rwandais et des étrangers à investir dans l'horticulture et dans la plantation des plantes ornementales et des épices.

Elle pourra, de manière générale, s'intéresser à toutes opérations industrielles, commerciales, financières, mobilières ou immobilières, utiles à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

L'objet social pourra en tout temps être étendu ou restreint par voie de modification des statuts.

**TITRE II : CAPITAL-SOCIAL-PARTS SOCIALES–SOUSCRIPTION-LIBERATION**

**Article 5: Capital social**

Le capital social est fixé à six millions (6.000.000) FRW. Il est représenté par soixante (60) parts sociales d'une valeur nominale de cent mille (100.000) francs rwandais chacune.

**Article 6: Souscription- Libération des parts**

Le capital social est intégralement souscrit et entièrement libéré.  
Il est réparti comme suit :

1. MUNYANEZA Romalice: 20 parts, soit 2.000.000 FRW
2. RUGABA Silas: 10 parts, soit 1.000.000 FRW
3. UWIMANA Xavérine: 10 parts, soit 1.000.000 FRW
4. HABYARIMANA P. Célestin: 10 parts, soit 1.000.000 FRW
5. GASANA Théogène: 10 parts: soit 1.000.000 FRW

**Article 7: Augmentation du capital**

Le capital social pourra être augmenté en une ou plusieurs fois, par décision de l'assemblée générale extraordinaire. Lors de toute augmentation du capital, l'assemblée générale fixe le taux et les conditions d'émission des parts nouvelles. Celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des parts existant au jour de l'émission au prorata des titres appartenant à chacun d'eux.

Le droit de préemption s'exerce dans le délai de trois mois et aux conditions fixées par l'assemblée générale.

Pour la libération des parts souscrites en cas d'augmentation du capital, le conseil d'administration fera, selon les besoins de la société, des appels de fonds aux associés souscripteurs, par lettre recommandée, au moins un mois avant la date fixée pour les versements.

Tout versement en retard produira de plein droit des intérêts au taux que fixe l'assemblée générale, ce au profit de la société, jusqu'au jour du paiement. Les droits attachés aux parts sociales non libérées seront suspendus jusqu'au jour du règlement du principal et des intérêts.

Lorsque l'augmentation du capital est faite à l'aide d'apports nouveaux, les règles relatives à la constitution du capital sont applicables.

**Article 8: Réduction du capital**

L'assemblée générale extraordinaire peut décider de réduire le capital social. La convocation à participer à l'assemblée doit indiquer comment la réduction sera opérée. Si la réduction doit se faire par remboursement aux associés, elle ne peut avoir lieu que six mois après la publication de la décision.

**Article 9: Nature des parts**

Les parts souscrites dans la société sont nominatives.

La société ne reconnaît qu'un seul titulaire par part sociale.

**Article 10: Droits et obligations rattachés aux parts**

Chaque part sociale confère un droit égal dans l'exercice des prérogatives d'associé, notamment la participation à la prise des décisions et à la répartition des bénéfices et du produit de liquidation.

Les associés ne sont responsables des engagements de la société qu'à concurrence de la valeur des parts souscrites par eux. La possession d'une part emporte adhésion aux statuts et aux décisions régulières de l'assemblée générale.

Lorsqu'un titre est donné en gage, le propriétaire continue à exercer tous les droits attachés à ce titre et les versements complémentaires éventuels sont à sa charge.

Les héritiers ou les créanciers d'un associé ne peuvent, sous quelque cause que ce soit:

- provoquer l'apposition des scellés sur les livres, biens, marchandises et valeurs de la société ou frapper ces derniers d'opposition;
- en demander l'inventaire, le partage ou la licitation;
- ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent s'en rapporter aux inventaires et bilans sociaux et aux décisions de l'assemblée générale des associés.

### **Article 11: Registre des associés et propriété des parts**

La propriété de chaque part s'établit par une inscription sur le registre des associés tenu au siège social.

Ce registre mentionne :

- la désignation précise de chaque associé ;
- le nombre de ses parts ;
- les versements effectués et leur date ;
- les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ;
- les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et un administrateur.

Ce registre peut être consulté par tout associé et par tout tiers intéressé.

Des certificats non transmissibles constatant les inscriptions au registre des associés sont délivrés aux associés dans le mois de toute inscription qui les concerne.

Une copie conforme des inscriptions au registre des associés doit, dans le mois de leur date, être déposée par le conseil d'administration au greffe de la juridiction compétente pour y être versée au dossier de la société.

### **Article 12: Cession et transmission des parts**

Les cessions entre vifs ou transmissions à cause de mort des parts sociales sont subordonnées au droit de préemption des associés ou, à défaut, de la société.

Toutefois, cette disposition ne vise pas les ayants-droit légaux ou testamentaires d'un associé auxquels les parts sociales pourront être librement cédées.

Lorsque le cas de cession ou de transmission de part sociale subordonnée au droit de préemption se pose, les intéressés en font immédiatement part au conseil d'administration qui en informe les associés et convoque ceux-ci pour qu'ils se prononcent sur leur droit de préemption respectif dans les deux mois.

S'il est fait usage du droit de préemption dans ce délai, la valeur des droits sociaux du cessionnaire est celle qui résulte du dernier bilan et le paiement doit intervenir dans les six mois.

Lorsque plusieurs associés font usage de leur droit de préemption, celui-ci s'exerce proportionnellement aux parts que chacun d'eux possède.

S'il n'est pas fait usage de ce droit dans ce même délai, la cession ou la transmission projetée peut être valablement effectuée dans le mois qui suit.

La société peut également racheter les parts sociales de l'associé cédant, soit au moyen du capital, soit au moyen des réserves facultatives. Dans le premier cas, le capital est réduit et les parts annulées; dans le second cas, la société dispose d'un délai de deux ans pour aliéner les parts, les associés conservant leur droit de préemption.

Passé ce délai, les parts sont annulées de plein droit sans qu'il en résulte une réduction du capital.

**Article 13: Saisie des parts d'un associé**

En cas de saisie des parts d'un associé, les autres associés ou la société elle-même peuvent empêcher la vente publique de la totalité ou d'une partie de ces parts:

- soit en indiquant d'autres biens suffisants pour couvrir le créancier de ses droits;
- soit en payant de leurs deniers, en tout ou en partie, le créancier au droit duquel ils sont de plein droit subrogés;
- soit en acquérant les parts saisies, conformément au prescrit de l'article précédent.

**Article 14: Interdiction de prise de participations et de prêts**

La société ne peut, à peine de nullité, accepter la souscription ou l'acquisition d'une quelconque partie de ses titres par ses filiales.

La société ne peut accepter la possession d'une quelconque partie de ses titres par une autre société dont elle possède directement ou indirectement dix pour cent du capital.

Elle ne peut non plus souscrire ou acquérir de titres d'une autre société qui possède directement ou indirectement dix pour cent de son capital.

La société ne peut, au moyen de fonds sociaux, faire des prêts ou avances garantis par ses propres parts ou destinés à les acquérir.

**TITRE III : ORGANISATION–GESTION JOURNALIERE**

**Chapitre premier–Assemblée Générale**

*Section première – Dispositions générales*

**Article 15 : Composition et pouvoirs**

L'assemblée générale se compose de tous les associés.

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Ses délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, y compris les absents et les dissidents.

L'assemblée générale peut décider de toute question qui n'est pas expressément réservée par la loi ou par les statuts à un autre organe.

**Article 16 : Convocations**

L'assemblée générale est convoquée:

- soit par le conseil d'administration;
- soit par le commissaire aux comptes;
- soit par un mandataire désigné en justice à la demande d'associés disposant d'au moins un dixième du capital;
- soit enfin par des liquidateurs.

Les convocations contenant l'ordre du jour et fixant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée, doivent être envoyées aux associés par lettres recommandées ou remises en mains avec accusé de réception, quinze jours au moins avant la date de tenue de l'assemblée.

A la deuxième convocation cependant, le délai de convocation peut être réduit à huit jours au moins.

Tout associé qui assiste à une assemblée générale ou s'y fait représenter est considéré comme ayant été régulièrement convoqué.

Un associé peut également renoncer à se prévaloir de l'absence ou d'une irrégularité de convocation avant ou après la tenue de l'assemblée à laquelle il n'a pas assisté.

L'assemblée générale délibère seulement sur les questions mentionnées à l'ordre du jour.

Toutefois, elle peut prendre des décisions en dehors de cet ordre du jour ou se réunir sans convocation si tous les associés y consentent ou s'il s'agit d'une action contre le conseil d'administration.

#### **Article 17 : Règles régissant la tenue de l'assemblée.**

La tenue de toute assemblée générale est régie par les règles suivantes :

- la désignation par l'assemblée d'un bureau composé du Président, du Secrétaire et de deux scrutateurs ;
- l'établissement par le secrétaire d'une liste des présences indiquant le nombre de parts et de voix dont dispose chaque associé présent ou représenté ; la liste devant être signée par tous les participants et soumise à l'approbation de l'assemblée ;
- chaque résolution est votée séparément ;
- le vote au scrutin secret, pour les nominations, révocations, rémunérations et décharges ;
- le conseil d'administration peut, s'il estime que les intérêts de la société sont en jeu, demander à l'assemblée générale de proroger la réunion, de surseoir à l'exécution d'une décision prise et de renvoyer la question à une nouvelle assemblée convoquée dans un délai de trois semaines pour une décision définitive ;
- la possibilité pour les associés représentant un dixième du capital social, de demander, une fois, la remise d'une question s'ils estiment n'être pas suffisamment informés ;
- nul ne peut prendre part au vote sur une question dans laquelle il a directement ou indirectement, un intérêt opposé à celui de la société. Les titres de ceux qui sont ainsi privés de leur droit de vote sont tenus en compte pour l'appréciation de la partie du capital représentée à l'assemblée ;
- sont nuls toute convention de vote et tout mandat irrévocable ;
- le procès-verbal est établi par le bureau et est soumis, séance tenante, à l'assemblée générale. Il est signé par le président et le secrétaire. Une copie conforme signée par le président peut être adressée à tout participant qui en fait la demande.

#### **Article 18: Bureau de l'assemblée générale**

L'assemblée générale est dirigée par un bureau constitué conformément aux dispositions du prescrit précédent. Le mandat du bureau est d'un an et est renouvelable. Toutefois, l'assemblée générale peut, à tout moment, mettre fin au mandat d'un membre du bureau.

Un membre du bureau peut démissionner en adressant à chaque associé une lettre recommandée ou remise contre accusé de réception, mais sa démission ne devient effective qu'après approbation de l'assemblée générale réunie en séance ordinaire ou extraordinaire

#### **Article 19 : Représentation**

Tout associé peut se faire représenter par un mandataire de son choix, associé ou non, à condition que ce mandat soit écrit.

Le mandat ordinaire ne vaut que pour un ordre du jour.

*Section 2 – Assemblée générale ordinaire*

**Article 20 : Période de tenue de l'assemblée générale ordinaire**

L'assemblée générale ordinaire se tient chaque année au siège social, au mois de mars.

L'avancement ou le report d'un mois maximum est possible moyennant un motif sérieux et la notification à tous les associés au moins quinze jours à l'avance.

**Article 21: Attributions**

L'assemblée générale ordinaire est compétente pour :

- statuer sur le bilan, le compte de profit et pertes et la répartition des bénéfices;
- donner décharge au conseil d'administration et au commissaire aux comptes; telle décharge cependant n'étant valable que si le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport ne comportent ni erreur ni omission;
- nommer et révoquer le bureau de l'assemblée générale, les membres du conseil d'administration et le commissaire aux comptes;
- déterminer les émoluments du commissaire aux comptes et les jetons de présence des membres du conseil d'administration ;
- se prononcer sur toute question qui n'est pas réservée au conseil d'administration ou à l'assemblée générale extraordinaire.

**Article 22: Quorum et majorité de décision**

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée dans le délai de huit jours au moins.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix qui participent au vote.

*Section 3 - Assemblée générale extraordinaire*

**Article 23 : Tenue de l'assemblée générale extraordinaire**

Des assemblées générales extraordinaires peuvent être convoquées aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige. Elles sont convoquées conformément à l'article 16 des présents statuts.

**Article 24 : Attributions de l'assemblée générale extraordinaire**

L'assemblée générale extraordinaire se prononce sur :

- toutes les modifications aux statuts,
- l'émission d'obligations
- et sur toute question jugée grave et urgente pour la vie de la société.

**Article 25 : Quorum et majorité de décision**

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée sera convoquée dans le délai d'un mois à l'effet de délibérer définitivement et valablement à la condition que le quart du capital soit représenté.

Les décisions sont alors prises, dans l'un comme dans l'autre cas, à la majorité des trois quarts des voix qui participent au vote.

Toutefois, lorsque à l'ordre du jour figure une modification réputée essentielle en vertu de la législation en vigueur tel que l'objet de la société, le transfert du siège social, la transformation, la fusion ou la scission de la société, l'augmentation ou la réduction du capital, à la convocation doit être joint un rapport justificatif établi par le conseil d'administration.

De plus, le quorum pour délibérer dans ce cas là est de trois quart pour la première assemblée et de la moitié du capital pour la seconde assemblée ; les décisions étant prises, dans l'un comme dans l'autre cas, à la majorité des quatre cinquièmes des voix qui participent au vote.

## **Chapitre 2 : Conseil d'administration**

### **Article 26 : Composition et désignation**

La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois personnes au moins et de cinq au maximum, associées ou non, nommées par l'assemblée générale pour un mandat de trois ans renouvelable.

Toutefois, malgré l'expiration de leur mandat, les administrateurs restent en fonction jusqu'à ce qu'ils soient réélus ou remplacés.

Les administrateurs peuvent être révoqués pour justes motifs par l'assemblée générale statuant à la majorité des voix représentant plus de la moitié du capital.

### **Article 27 : Vacance**

En cas de vacance d'un mandat d'un administrateur pour quelque cause que ce soit, les administrateurs restants et le commissaire au compte y pourvoient provisoirement.

L'élection définitive du nouvel administrateur a lieu à la plus prochaine réunion de l'assemblée générale.

### **Article 28 : Direction du conseil d'administration**

Le conseil d'administration élit en son sein un président et un vice président. Il désigne aussi un secrétaire, membre ou non du conseil.

### **Article 29 : Pouvoirs**

Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour accomplir tous les actes qu'implique la réalisation de l'objet de la société.

Il peut, sans pour autant que la présente énumération soit limitative, acquérir, échanger, prendre et donner en location tout bien meuble ou immeuble ; emprunter avec ou sans garantie ; compromettre sur tous les intérêts sociaux,....

Le conseil peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs.

Il définit la politique de la société et en surveille l'application.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours, judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société, sur poursuites et diligences soit du conseil d'administration, soit de son délégué, tous pouvant se substituer, conformément à la législation en vigueur en la matière, un mandataire de leur choix.

### **Article 30: Cautionnement**

En garantie de l'exécution de son mandat, chaque administrateur ou un tiers mais pour son compte, doit fournir une garantie suffisante fixée par l'assemblée générale.

Si dans un délai d'un mois à compter de sa nomination cette garantie n'est pas donnée, l'administrateur est réputé démissionnaire.

A la fin du mandat d'administrateur, l'assemblée générale donne décharge par vote spécial au cautionnement, après approbation du bilan de l'exercice pendant lequel les fonctions d'administrateur ont pris fin.

**Article 31 : Réunion du conseil d'administration**

Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que de besoin, mais au moins une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement, de son vice président.

Les convocations contenant l'ordre du jour et fixant la date, l'heure et le lieu de la réunion, doivent être envoyées aux administrateurs au moins huit jours avant la date de tenue de la réunion.

Toutefois, ce délai peut être écourté de l'accord de tous les administrateurs.

Chaque administrateur assiste personnellement aux réunions du conseil d'administration.

**Article 32 : Délibérations**

Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer et prendre des décisions que si au moins trois cinquièmes de ses membres sont présents.

Ses décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

**Article 33: Procès verbaux**

Toute réunion du conseil d'administration fait l'objet d'un procès verbal signé par le président de la séance et par le secrétaire du conseil.

Les associés et le commissaire aux comptes ont libre accès aux procès verbaux.

**Article 34: Gestion quotidienne**

Le conseil d'administration peut déléguer la gestion journalière de la société à un Directeur Général, associé ou non, jugé apte à faire réaliser les objectifs de la société.

Le conseil d'administration supervise l'action de son délégué dont il peut mettre fin au mandat. Il fixe la rémunération et les autres avantages rattachés au mandat ainsi conféré.

**Article 35: Responsabilité des administrateurs**

Les administrateurs ne sont que des mandataires de la société et, à ce titre, n'engagent que celle-ci et ne contractent aucune obligation personnelle.

Ils ne répondent que de l'exécution de leur mandat et des fautes commises durant ce dernier.

Les administrateurs sont solidairement responsables envers la société des fautes commises par eux dans l'accomplissement de leur mission. Toutefois, en cas de délégation confirmée par l'assemblée générale et dûment publiée, les administrateurs qui ne font pas l'objet de la délégation ne répondent que de la politique générale et du défaut d'en surveiller la mise en œuvre.

**Article 36: Interdictions**

Un administrateur ne peut, sans autorisation de l'assemblée générale, exercer soit pour son propre compte, soit pour le compte d'autrui, une activité similaire à celle de la société.

La société ne peut consentir à un administrateur aucun prêt, crédit ou cautionnement, sous quelque forme que ce soit.

Un administrateur qui, dans une opération, a un intérêt direct ou indirect opposé à celui de la société, est tenu d'en informer ses collègues et de faire inscrire sa déclaration au procès-verbal de la séance; il ne peut assister aux délibérations relatives à ces opérations ni même prendre part au vote.

Il est spécialement rendu compte à l'assemblée générale tenue après la nomination de l'administrateur, et avant tout autre vote, des opérations dans lesquelles un administrateur aurait un intérêt opposé à celui de la société.

#### **TITRE IV : SURVEILLANCE DES OPERATIONS DE LA SOCIETE**

##### **Article 37: Nomination du Commissaire aux comptes**

Les opérations de la société sont contrôlées par un ou plusieurs commissaires aux comptes, personne physique ou morale, associé ou non, nommé pour un terme de trois ans renouvelable par l'assemblée générale qui détermine leur nombre.

Les associés représentant un cinquième du capital social peuvent désigner un commissaire de leur choix.

Le commissaire aux comptes est révocable pour cause légitime par l'organe qui l'a nommé.

##### **Article 38 :Exclusions**

Ne peuvent exercer les fonctions de commissaire aux comptes:

- les administrateurs;
- les conjoints et les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré, des administrateurs de la société ou d'une société apparentée;
- celui qui exerce dans la société une fonction de préposé ou y a exercé une telle fonction dans les trois dernières années.

Le commissaire aux comptes ne peut, dans les trois ans qui suivent la cessation de ses fonctions, être nommé administrateur de la société.

##### **Article 39: Pourvoi provisoire à la place vacante**

En cas de vacance d'une place de commissaire aux comptes, le Président de la juridiction compétente désigne, à la requête de toute personne intéressée, un commissaire aux comptes chargé de l'intérim.

L'élection définitive du nouveau commissaire a lieu à la plus prochaine assemblée générale.

##### **Article 40 : Mandat du commissaire aux comptes**

Le commissaire aux comptes a pour mandat :

- de vérifier les livres, la caisse, le portefeuille et les valeurs de la société,
- de contrôler la régularité et la sincérité des inventaires et des bilans ainsi que l'exactitude des informations données sur les comptes de la société dans le rapport du conseil d'administration.

A cet effet, le commissaire aux comptes :

- a le pouvoir illimité de contrôle sur toutes les opérations de la société ;
- peut prendre connaissance, sans déplacement, de tous documents sociaux et requérir du conseil d'administration et des préposés de la société, toutes explications complémentaires ;
- peut se faire assister, à ses frais, par des experts dont il répond, dans la vérification des livres et des comptes de la société.

Il fait, par écrit, rapport à l'assemblée sur:

- la manière dont il a effectué le contrôle au cours de l'exercice et sur la manière dont le conseil d'administration et les préposés ont facilité cette mission;
- l'exactitude de l'inventaire, du bilan, du compte de profits et pertes et du rapport du gérant;
- l'existence éventuelle d'opérations contraires à la loi ou aux statuts;
- la régularité de la répartition des bénéfices;
- l'opportunité des modifications apportées, d'un exercice à l'autre, soit à la présentation du bilan ou du compte de profits et pertes, soit au mode d'évaluation des éléments de l'actif et du passif ;
- sur la gestion du conseil d'administration et sur les réformes éventuelles qu'il y aurait lieu d'y apporter.

Ce rapport doit être déposé au siège de la société au moins quinze jours avant la tenue de l'assemblée générale.

**Article 41: Prérogatives du commissaire aux comptes**

Le commissaire aux comptes convoque l'assemblée générale lorsque le conseil d'administration reste en défaut de le faire.

Tout associé peut dénoncer au commissaire aux comptes les actes des administrateurs qui lui paraissent critiquables.

Dans ce cas, le commissaire en fait part à l'assemblée générale et, s'il estime que les critiques sont fondées et urgentes, il la convoque immédiatement.

**TITRE V : COMPTES ANNUELS - RESERVES - DISTRIBUTION DES BENEFICES**

**Article 42 :Exercice social**

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation de la société au registre de commerce pour se terminer le trente et un décembre de la même année.

**Article 43 : Inventaire et comptes annuels**

Le conseil d'administration établit à la fin de chaque année sociale:

- un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et des dettes de la société ;
- un compte de profits et pertes ;
- un bilan
- et un rapport sur l'exercice révolu, sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société. Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres avantages alloués aux organes de la société et des propositions pour la distribution des bénéfices.

**Article 44: Communication au commissaire aux comptes.**

Les documents repris à l'article précédent doivent être communiqués au commissaire aux comptes quarante cinq jours au moins avant la tenue de l'assemblée générale annuelle.

L'inventaire, le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et le rapport du commissaire aux comptes et, généralement, tous documents qui, d'après la loi, doivent être communiqués à l'assemblée, doivent être tenus à la disposition des associés, au siège social, quinze jours au moins avant la date de l'assemblée, le tout sans préjudice de tous autres droits de communication susceptibles d'être conférés aux associés ou aux tiers par la législation en vigueur.

**Article 45: Répartition des bénéfices**

Les produits nets constatés lors de la clôture d'un exercice après déduction des frais généraux et des autres charges sociales, de tous amortissements de l'actif et de toutes provisions pour risques, constituent le bénéfice net de la société.

Sur ces bénéfices diminués, le cas échéant, des pertes antérieures, il est prélevé cinq pour cent au moins affecté à la constitution d'un fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi n° 06/1988 du 12 février 1988 régissant les sociétés commerciales. Ces prélèvements cessent d'être obligatoires lorsque ces fonds atteignent un dixième du capital social.

D'autres réserves peuvent être constituées en fonction d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements prévus ci-dessus et augmenté des reports bénéficiaires.

En outre, l'assemblée générale peut décider la mise en distribution de sommes prélevées sur les réserves facultatives. En ce cas, la décision indique expressément les postes de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.

Sur le bénéfice distribuable, l'assemblée générale annuelle, sur proposition du conseil d'administration, a le droit de prélever toutes sommes qu'elle juge convenable de fixer, soit pour être reportées à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être affectées à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux.

Ce ou ces fonds de réserves peuvent recevoir toutes affectations décidées par l'assemblée générale, sur proposition du conseil d'administration.

#### **Article 46 : Paiement des dividendes**

Le paiement des dividendes se fait aux dates et endroits fixés par le conseil d'administration, qui en informe les associés, sans que l'époque de paiement puisse être différée de plus de six mois après la réunion de l'assemblée générale qui aura approuvé le bilan, sauf décision contraire de celle-ci.

#### **Article 47 : Publication des comptes**

Dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée générale, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au greffe de la juridiction compétente tandis que dans les trois mois qui suivent ladite approbation, le conseil d'administration fait faire les diligences nécessaires aux fins de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda

### **TITRE VI : DISSOLUTION-LIQUIDATION**

#### **Article 48: Perte du capital**

En cas de perte du quart du capital, le conseil d'administration doit convoquer une assemblée générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Lorsque la perte du capital atteint la moitié de celui-ci, le conseil d'administration doit convoquer l'assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. A défaut de convocation par le conseil d'administration, le commissaire doit réunir l'assemblée générale.

La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts sociales.

Si à la suite de pertes, l'avoir social n'atteint plus les trois quarts du capital minimum, la société sera dissoute à la demande de tout intéressé, à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

#### **Article 49: Nomination de liquidateurs et sort de la gérance**

Hormis le cas de dissolution judiciaire, en cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, et à quelque moment que ce soit, l'assemblée générale nomme le ou les liquidateurs, détermine leur mission et fixe leurs émoluments.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du conseil d'administration. Néanmoins, ledit conseil doit établir, à la date de la dissolution, un bilan, un compte de profits et pertes et un rapport de situation qu'il soumet, dans le mois, à la vérification du commissaire aux comptes et à l'approbation des associés.

La société est réputée exister pour sa liquidation.

#### **Article 50 : Pouvoirs des liquidateurs**

Les liquidateurs ont tous pouvoirs pour accomplir les actes qu'implique la liquidation de la société et pour la représenter en justice, sous réserve des actes pour lesquels la loi requiert l'accord préalable de l'assemblée des associés tels la réalisation du fonds, l'emprunt, la vente des biens de la société en bloc et l'aliénation d'immeubles de gré à gré.

**Article 51: Répartition de l'avoir social**

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs, l'actif net est réparti entre toutes les parts.

Au cas où les parts sociales ne se trouveraient pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs doivent, avant toute répartition, tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre, en mettant toutes les parts sociales sur un pied d'égalité absolu soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

**TITRE VII : DISPOSITIONS DIVERSES ET TRANSITOIRES**

**Article 52 : Election de domicile**

Pour l'exécution des présents statuts, chaque associé, l'administrateur, le commissaire aux comptes ou le liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda, est censé avoir élu domicile au siège social, où toutes communications, sommations, assignations et significations peuvent lui être adressées valablement. Toutefois, une copie sera envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'adresse que l'associé résidant à l'étranger aura communiquée à la société avec une éventuelle notification par télécopie au numéro fourni par le non résident.

**Article 53: Législation applicable**

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation, les associés se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda.

En conséquence, les dispositions de cette législation auxquelles il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y sont réputées inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputées non écrites.

**Article 54 : Frais de constitution**

Le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvent approximativement à un million (1.000.000) francs rwandais.

**Article 55 : Nomination des premiers administrateurs et commissaire aux comptes**

Les associés conviennent de se réunir en assemblée générale sans convocation, immédiatement après la signature des présents statuts, pour :

- nommer les administrateurs et le (s) commissaire (s) aux comptes ;
- approuver les opérations faites pour le compte de la société jusqu'à la signature des présents statuts ;
- statuer sur tous objets relatifs aux intérêts sociaux.

Kigali, le 31 Mai 2006

**LES ASSOCIES**

1. MUNYANEZA Romalice  
(sé)

3. UWIMANA Xavérine  
(sé)

5. GASANA Théogène  
(sé)

**ABASHINZE SOSIYETE**

2. RUGABA Silas  
(sé)

4. HABYARIMANA P. Célestin  
(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE UN MILLE SIX CENTS UN VOLUME DCXXVI**

L'an deux mille six, le Trente unième jour du mois de Mai, Nous MURERWA Christine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. MUNYANEZA Romalice
2. RUGABA Silas
3. UWIMANA Xavérine
4. HABYARIMANA P. Célestin
5. GASANA Théogène

En présence de MUKAKARANGWA Alexie et de RUTAYISIRE Epimaque, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire, et revêtu du sceau de l'office Notarial de Kigali.

**LES COMPARANTS**

MUNYANEZA Romalice  
(sé)

UWIMANA Xavérine  
(sé)

GASANA Théogène  
(sé)

RUGABA Silas  
(sé)

HABYARIMANA P. Célestin  
(sé)

**LES TEMOINS**

1. MUKAKARANGWA Alexie  
(sé)

2. RUTAYISIRE Epimaque  
(sé)

**LE NOTAIRE**

MURERWA Christine  
(sé)

**Droits perçus:**

**Frais d'acte** : Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous, MURERWA Christine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro 31601 volume DCXXVI, dont coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°583 du Trente un Mai deux mille six délivrée par le comptable public de Kigali.

**LE NOTAIRE**

MURERWA Christine  
(sé)

**Frais d'expédition**: POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT EST DE VINGT MILLE HUIT CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**LE NOTAIRE**

MURERWA Christine  
(sé)

**AS N° 41617**

Reçu en dépôt au Greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 12/07/2006 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n° R.C.A. 264/06/KIG le dépôt de statut de la société HORTEX SARL.  
Droit perçus

- Droits de dépôt : 5000 Frw
- Amende pour dépôt tardif : .....Frw
- Droit proportionnel (1,20% du capital) : 72000 Frw suivant quittance n° 2330295 du 11/07/2006.

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE  
INSTANCE DE NYARUGENGE  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)